

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ **Rådets forordning (EF) nr. 1936/2001 af 27. september 2001 om visse kontrolforanstaltninger for fiskeri efter visse bestande af stærkt vandrende fiskearter** ..... 1
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1937/2001 af 2. oktober 2001 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ..... 9
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1938/2001 af 2. oktober 2001 om åbning af en løbende licitation med henblik på at sælge ca. 7 850 tons ris, som det spanske interventionsorgan ligger inde med, på EF's indre marked til anvendelse i foder ..... 11
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1939/2001 af 2. oktober 2001 om åbning af en løbende licitation med henblik på at sælge ca. 3 200 tons ris, som det græske interventionsorgan ligger inde med, på EF's indre marked til anvendelse i foder ..... 15
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1940/2001 af 2. oktober 2001 om åbning af en løbende licitation med henblik på at sælge ca. 39 000 tons ris, som det italienske interventionsorgan ligger inde med, på EF's indre marked til anvendelse i foder ..... 19
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1941/2001 af 2. oktober 2001 om undtagelse fra forordning (EF) nr. 1372/95 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med eksportlicenser for fjerkrækød** ..... 24
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1942/2001 af 2. oktober 2001 om ændring af forordning (EF) nr. 1608/2000 om overgangsforanstaltninger i afventning af de endelige gennemførelsesforanstaltninger vedrørende Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 om den fælles markedsordning for vin** ..... 25
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1943/2001 af 2. oktober 2001 om fastsættelse for september 2001 af den specifikke vekselkurs for refusionsbeløbet for lageromkostninger i sukkersektoren ..... 26

**Kommissionen**

2001/712/EF:

- \* **Kommissionens beslutning af 6. juni 2001 om støtteordningen »Regional Venture Capital Funds«** <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2001) 1547) ..... 28

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1936/2001**

**af 27. september 2001**

**om visse kontrolforanstaltninger for fiskeri efter visse bestande af stærkt vandrende fiskearter**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) EF har siden den 14. november 1997 været kontraherende part i den internationale konvention om bevarelse af tunfiskebestanden i Atlanterhavet <sup>(3)</sup>, i det følgende benævnt »ICCAT-konventionen«.
- (2) ICCAT-konventionen fastlægger rammebestemmelser for det regionale samarbejde om bevarelse og forvaltning af bestandene af tunfisk og beslægtede arter i Atlanterhavet og tilstødende farvande gennem oprettelsen af en international kommission for bevarelse af tunfiskebestanden i Atlanterhavet, i det følgende benævnt »ICCAT«, og vedtagelsen af henstillinger om bevarelse og forvaltning i det område, konventionen gælder, der bliver bindende for de kontraherende parter.
- (3) ICCAT har vedtaget en række henstillinger, der indebærer visse forpligtelser med hensyn til kontrol og overvågning, bl.a. vedrørende indsamling og overførsel af statistiske oplysninger, inspektion i havn, satellitovervågning af fartøjer, observation af fartøjer, omladning og kontrol af ikke-kontraherende parter fartøjer og statsløse fartøjer. Disse henstillinger er blevet bindende for EF, og EF bør derfor iværksætte dem.
- (4) Visse forpligtelser er allerede blevet transformeret ved Rådets forordning (EF) nr. 1351/1999 af 21. juni 1999 om visse kontrolforanstaltninger med henblik på at sikre overholdelsen af foranstaltninger vedtaget af ICCAT <sup>(4)</sup> og artikel 22, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 2742/

1999 af 17. december 1999 om fastsættelse for år 2000 af fiskerimuligheder og dertil knyttede betingelser for visse fiskebestande og grupper af fiskebestande gældende for EF-farvande og for EF-fartøjer i andre farvande, som er omfattet af fangstbegrænsninger, og om ændring af forordning (EF) nr. 66/98 <sup>(5)</sup>. Af hensyn til klarheden bør disse foranstaltninger samles i én forordning, som ophæver og erstatter de tidligere forordninger.

- (5) Med henblik på videnskabelig forskning bør EF-fiskerifartøjernes førere pålægges at opfylde forpligtelserne i ICCAT's »Field manual for statistics and sampling Atlantic tunas and tuna-like fishes«.
- (6) EF har godkendt aftalen om oprettelse af Tunkommissionen for Det Indiske Ocean <sup>(6)</sup>, i det følgende benævnt »IOTC«. Med denne aftale åbnes der mulighed for at styrke det internationale samarbejde med henblik på bevarelse og rationel udnyttelse af tunfisk og beslægtede arter i Det Indiske Ocean gennem oprettelse af IOTC og gennem vedtagelse af henstillinger om bevarelse og forvaltning i IOTC's kompetenceområde, der bliver bindende for de kontraherende parter. EF bør anvende de kontrolforanstaltninger, som IOTC har vedtaget.
- (7) IOTC har vedtaget en henstilling om registrering og udveksling af oplysninger om tropisk tunfisk. Denne henstilling er bindende for EF, og EF bør derfor gennemføre den.
- (8) EF har fiskeriinteresser i den østlige del af Stillehavet og har indledt proceduren for tiltrædelse af Den Interamerikanske Kommission for Tropisk Tunfisk, i det følgende benævnt »IATTC«. I afventen af den faktiske tiltrædelse og i overensstemmelse med EF's forpligtelse til samarbejde, jf. De Forenede Nationers havretskonvention, bør EF anvende de kontrolforanstaltninger, IATTC har vedtaget.

<sup>(1)</sup> EFT C 62 E af 27.2.2001, s. 79.

<sup>(2)</sup> Udtalelse afgivet den 28.2.2001 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

<sup>(3)</sup> EFT L 162 af 18.6.1986, s. 34.

<sup>(4)</sup> EFT L 162 af 26.6.1999, s. 6.

<sup>(5)</sup> EFT L 341 af 31.12.1999, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2765/2000 (EFT L 321 af 19.12.2000, s. 5).

<sup>(6)</sup> EFT L 236 af 5.10.1995, s. 24.

- (9) EF har undertegnet aftalen om det internationale program for bevarelse af delfiner <sup>(1)</sup> og har ved afgørelse 1999/386/EF <sup>(2)</sup> besluttet at anvende den foreløbigt, indtil den er blevet godkendt. EF bør derfor anvende bestemmelserne i nævnte aftale.
- (10) Medlemsstaterne bør træffe de nødvendige forholdsregler for at sikre overholdelsen af kontrolforanstaltningerne i de gældende IOTC- og IATTC-aftaler og det internationale program for bevarelse af delfiner.
- (11) Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik <sup>(3)</sup> gælder for enhver form for fiskeri og dertil knyttet virksomhed på medlemsstaternes område og i farvande, der hører under deres højhedsområde eller jurisdiktion, herunder virksomhed, der udøves af EF-fiskerfartøjer, som fisker i tredjelandfarvande eller på åbent hav, uden at dette dog tilsidesætter fiskeriaftaler, der er indgået mellem EF og tredjelande, eller internationale konventioner, som EF er kontraherende part i.
- (12) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af nærværende forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(4)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

##### Emne

Ved denne forordning fastsættes der kontrol- og inspektionsforanstaltninger for fiskeri efter bestande af stærkt vandrende fiskearter, som opført i bilag I til denne forordning, gældende for fiskerfartøjer, der fører en medlemsstats flag og er registreret i EF, i det følgende benævnt »EF-fiskerfartøjer«, og som driver fiskeri i én af de zoner, der er defineret i artikel 2.

#### Artikel 2

##### Definition af zoner

Ved anvendelse af denne forordning gælder følgende farvandsdefinitioner:

##### a) Zone 1:

Alle farvande i Atlanterhavet og tilstødende have, der hører ind under ICCAT-konventionsområdet som defineret i konventionens artikel 1.

##### b) Zone 2:

Alle farvande i Det Indiske Ocean, der hører ind under kompetenceområdet for aftalen om oprettelse af IOTC som defineret i aftalens artikel 2.

<sup>(1)</sup> EFT L 132 af 27.5.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 147 af 12.6.1999, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT L 261 af 20.10.1993, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2846/98 (EFT L 358 af 31.12.1998, s. 5).

<sup>(4)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

##### c) Zone 3:

Alle farvande i den østlige del af Stillehavet, der hører ind under det område, der er defineret i artikel III i aftalen om det internationale program for bevarelse af delfiner.

#### Artikel 3

##### Definitioner

I denne forordning forstås ved:

- a) »bording«: det forhold, at én eller flere behørigt bemyndigede fiskeriinspektører går om bord på et fiskerfartøj i en organisations konventionsområde for at foretage inspektion
- b) »omladning«: losning af fisk af stærkt vandrende arter og/eller varer fra fiskeri efter sådanne arter fra et fiskerfartøj til et andet fiskerfartøj på havet eller i havn, uden at produkterne af en havnestat er blevet registreret som landet
- c) »landing«: losning fra et fiskerfartøj af ombordværende fisk af stærkt vandrende arter og/eller fiskerivarer fra sådanne fisk i en havn eller på en kyst
- d) »overtrædelse«: enhver formodet handling eller undladelse, der vedrører et fiskerfartøj, og som er anført i en inspektionsrapport og giver alvorlig grund til at formode, at fartøjet har overtrådt bestemmelserne i denne forordning eller i enhver anden forordning om transformering af en henstilling, som en regional fiskeriorganisation har vedtaget for en af de zoner, der er omhandlet i artikel 2
- e) »ikke-kontraherende parters fartøjer«: fartøjer, der er observeret og identificeret som havende udøvet fiskeri i en af de i artikel 2 definerede zoner, og hvis flagstat ikke er kontraherende part i den pågældende regionale fiskeriorganisation
- f) »statsløst fartøj«: et fartøj, som med god grund kan mistænkes for ikke at have noget statstilhørsforhold.

#### KAPITEL I

#### KONTROL- OG INSPEKTIONSFORANSTALTNINGER I ZONE 1

##### Afsnit 1

#### Kontrolforanstaltninger

#### Artikel 4

#### Udtagning af stikprøver af fangster

1. Stikprøver af fangsterne udtages i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1543/2000 af 29. juni 2000 om fastlæggelse af en EF-ramme for indsamling og forvaltning af fiskeridata, der er nødvendige til gennemførelse af den fælles fiskeripolitik <sup>(5)</sup> og kravene i »Field manual for statistics and sampling Atlantic tunas and tuna-like fishes« (3. udg., ICCAT, 1990).

<sup>(5)</sup> EFT L 176 af 15.7.2000, s. 1.

2. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel vedtages efter proceduren i artikel 24, stk. 2.

#### Artikel 5

##### Meddelelse af fangster

1. Medlemsstaterne sender Kommissionen, som derefter sender ICCAT's eksekutivsekretariat, data om den årlige normale fangst (opgave I som defineret af ICCAT) for de arter, der er omhandlet i bilag II. For at opfylde ICCAT's krav skal Kommissionen modtage medlemsstaternes data senest:

den 1. marts det følgende år: det foreløbige skøn for hele året

den 15. april det følgende år: det definitive skøn.

2. Medlemsstaterne sender årligt inden den 31. juli ICCAT's eksekutivsekretariat og giver Kommissionen elektronisk adgang til følgende data (opgave II som defineret af ICCAT):

- a) fangst- og fiskeriindsatsdata for det foregående år i mindre spatio-temporale strata
- b) disponible fangstdata for sportsfiskeri efter fisk af de i bilag I nævnte arter.

3. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel vedtages efter proceduren i artikel 24, stk. 2.

#### Artikel 6

##### Oplysninger om haffangster

1. Medlemsstaterne videresender alle oplysninger om fangst eller handel med hajer til ICCAT's eksekutivsekretariat og giver Kommissionen elektronisk adgang til oplysningerne.

2. Gennemførelsesbestemmelser til denne artikel vedtages efter proceduren i artikel 24, stk. 2.

#### Artikel 7

##### Ikke-anmeldte fangster

Ved import af frossen almindelig tun og storøjet tun fanget af langlinefiskerfartøjer på en længde af 24 m eller mere overalt indsamler og analyserer de enkelte medlemsstater efter anmodning fra Kommissionen flest mulige importdata og alle oplysninger i forbindelse hermed, såsom fartøjets navn og registreringsnummer, rederens navn, de fiskede arter og deres vægt, fiskerizone og eksportsted.

#### Artikel 8

##### Observation af fartøjer

1. I denne artikel forstås ved »observation« enhver observation foretaget af en medlemsstats fartøjer eller fly eller af de myndigheder i en medlemsstat, som det påhviler at foretage inspektion på havet af:

- statsløse fartøjer, der mistænkes for at fiske efter de arter, der er opført i bilag I, eller
- fartøjer, der fører en anden kontraherende parts flag og mistænkes for at fiske i strid med ICCAT's bevarelsesforanstaltninger, eller
- fartøjer, der fører ikke-kontraherende parters, enheders eller fiskerienheders flag og mistænkes at fiske i strid med ICCAT's bevarelsesforanstaltninger.

2. Observationen registreres i et standardiseret observationskema, og den skal om muligt omfatte alle oplysninger, som omhandles i observationskemaet. Der kan eventuelt vedlægges fotografier af det observerede fartøj.

3. Observationskemaerne sendes straks til myndighederne i den medlemsstat, som observatøren hører under. Medlemsstaten sender straks observationskemaerne til Kommissionen, som underretter det observerede fartøjs flagstat. Kommissionen sender straks observationskemaerne til ICCAT's eksekutivsekretariat.

4. Medlemsstater, der via en kontraherende parts myndigheder modtager observationer om aktiviteter for et fartøj, der fører deres flag, fremsender straks disse observationer og alle relevante oplysninger til Kommissionen. Kommissionen sørger for i tide at fremsende disse oplysninger til eksekutivsekretariatet til behandling i gennemførelseskomitéen.

5. EF-fiskerifartøjers førere sender deres myndigheder alle oplysninger om fartøjer, der mistænkes for at fiske efter storøjet tun i konventionsområdet, og som ikke er opført på den liste, som ICCAT's eksekutivsekretariat har opstillet. Medlemsstaterne sender hurtigst muligt disse observationer til Kommissionen, som underretter ICCAT's eksekutivsekretariat herom.

6. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel for så vidt angår udformningen af og kravene til det i stk. 2 omhandlede observationskema vedtages efter proceduren i artikel 24, stk. 2.

#### Artikel 9

##### Årsrapport

1. Medlemsstaterne sender hvert år inden den 15. juni en national rapport i det format, ICCAT har vedtaget, sammen med oplysninger om satellitovervågningssystemets gennemførelse og et »ICCAT-anmeldelseskema« for hvert fiskeri foruden bemærkninger til eventuelle overskridelser af de tolerancemargener, som ICCAT har fastsat for mindstemålet for visse arter, og oplysninger om, hvilke foranstaltninger der er truffet eller skal træffes. Medlemsstaterne meddeler desuden, hvilke metoder de har anvendt til at forvalte sportsfiskeriet efter de i bilag I nævnte arter, og indsender alle omladningsoplysninger om deres fartøjer for det foregående år.

2. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel vedtages efter proceduren i artikel 24, stk. 2.

## Afsnit 2

**Procedurer for inspektion i havn**

## Artikel 10

**Generelle principper**

1. Medlemsstaterne udpeger fiskeriinspektører til i deres havne at overvåge og inspicere omladning og landing af arter, der er opført i bilag I.
2. Medlemsstaterne sørger for, at den inspektion, som deres fiskeriinspektører foretager, sker uden forskelsbehandling og efter bestemmelserne i ICCAT-ordningen for inspektion i havn.
3. Havnestaten kan bl.a. inspicere dokumenter, fangstredskaber og fangster ombord på fiskerfartøjer, når disse frivilligt befinder sig i dens havne eller ved dens offshore-terminaler.

## Artikel 11

**Kontrolmidler**

1. Medlemsstaterne udsteder et særligt identitetsdokumenter til hver enkelt ICCAT-fiskeriinspektør. Fiskeriinspektøren skal bære dette identitetskort på sig og fremvise det, inden der foretages inspektion. Identitetskortets format fastsættes efter proceduren i artikel 24, stk. 2. Medlemsstaterne sender listen over deres fiskeriinspektører til Kommissionen, som så videre sender den til ICCAT's eksekutivsekretariat.
2. Medlemsstaterne sørger for, at ICCAT-fiskeriinspektørerne udfører deres opgaver efter reglerne i ICCAT-ordningen for inspektion i havn. Inspektørerne forbliver under deres myndigheders tilsyn og er ansvarlige over for disse.

## Artikel 12

**Inspektionsprocedurer**

1. Medlemsstaterne sørger for, at deres ICCAT-fiskeriinspektører
  - foretager inspektionen således, at fartøjets aktiviteter forstyrres og hindres mindst muligt, og fiskens kvalitet ikke på nogen måde forringes
  - udarbejder en inspektionsrapport efter nærmere regler, der fastsættes efter proceduren i artikel 24, stk. 2, og sender denne rapport til deres myndigheder.
2. Inspektørerne har mulighed for at undersøge alle relevante områder, broer og skibsrum på fiskerfartøjet, fangster (også forarbejdede), fiskeredskaber, udstyr og alle relevante dokumenter, der anses for nødvendige for at kontrollere, om de bevarelsesforanstaltninger, der er vedtaget af ICCAT, overholdes, herunder logbog og ladelister, hvis der er tale om moderskibe eller transportfartøjer.
3. Inspektørerne underskriver deres rapport i overværelse af fartøjsføreren, der har ret til at komplettere rapporten eller lade den komplettere med alle oplysninger, der forekommer ham

relevante, og at underskrive rapporten. Inspektøren anfører i logbogen, at der er foretaget kontrol.

## Artikel 13

**Fartøjsførerenes forpligtelser ved inspektion**

Førere af EF-fiskerfartøjer, der inspiceres,

- a) må ikke hindre behørigt bemyndigede fiskeriinspektører i at foretage inspektion i flagstatens eller fremmede havne eller true eller forstyrre inspektørerne under udførelsen af deres opgaver, ligesom de skal sørge for deres sikkerhed
- b) skal samarbejde ved inspektion af fartøjet efter procedurerne i denne forordning og bistå med inspektionen
- c) skal give fiskeriinspektøren mulighed for at undersøge alle relevante områder, broer og skibsrum på fiskerfartøjet, fangster (også forarbejdede), fiskeredskaber, udstyr og alle dokumenter, herunder logbog og ladelister.

## Artikel 14

**Procedurer ved overtrædelser**

1. Har en ICCAT-fiskeriinspektør alvorlig grund til at formode, at et fiskerfartøj har udøvet aktiviteter i strid med de af ICCAT vedtagne bevarelsesforanstaltninger,
  - a) noterer han overtrædelserne i inspektionsrapporten
  - b) træffer han alle nødvendige foranstaltninger til varig sikring af bevismaterialet
  - c) sender han straks inspektionsrapporten til sine myndigheder.
2. Den medlemsstat, der foretager inspektionen, sender straks den originale inspektionsrapport til Kommissionen, som så videre sender den til myndighederne i det kontrollerede fartøjs flagstat med kopi til ICCAT's eksekutivsekretariat.

## Artikel 15

**Opfølgning af overtrædelser**

1. Når en medlemsstat fra en kontraherende part i ICCAT eller en anden medlemsstat får meddelelse om en overtrædelse begået af et fartøj, der fører dens flag, skal den hurtigt, efter den nationale lovgivning, tage skridt til at indhente og undersøge beviserne og indlede enhver undersøgelse, som den videre behandling af overtrædelserne måtte nødvendiggøre, og om muligt inspicere fartøjet.
2. Medlemsstaterne udpeger de myndigheder, beviserne for overtrædelser skal sendes til, og giver Kommissionen meddelelse om disse myndigheders nøjagtige navn, adresse mv.
3. Flagmedlemsstaten meddeler Kommissionen, hvilke sanktioner og foranstaltninger den har truffet for det pågældende fartøj, og Kommissionen videre sender disse oplysninger til ICCAT's eksekutivsekretariat.

## Artikel 16

**Behandling af inspektionsrapporter**

1. Medlemsstaterne skal tillægge de rapporter, der er udarbejdet af andre medlemsstaters og andre kontraherende parter ICCAT-fiskeriinspektører, samme værdi, som hvis de var udarbejdet af deres egne inspektører.
2. Medlemsstaterne samarbejder med de pågældende kontraherende parter for i overensstemmelse med deres nationale lovgivning at lette den retlige eller administrative forfølgning, der er resultatet af den rapport, som ICCAT-fiskeriinspektøren har fremlagt under ICCAT-ordningen for inspektion i havn.

## Afsnit 3

**Specifikke foranstaltninger for statsløse fartøjer eller ikke-kontraherende parters fartøjer**

## Artikel 17

**Omladning**

1. Det er forbudt for EF-fiskerfartøjer ved omladning at modtage fisk af arter, der er opført i bilag I, fra statsløse fartøjer eller fartøjer, hvis flagstat er en ikke-kontraherende part, der ikke er en samarbejdende part, enhed eller fiskerienhed.
2. Listen over samarbejdende parter, enheder eller fiskerienheder som opstillet af ICCAT offentliggøres af Kommissionen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* (C-udgaven).
3. Hvert år inden den 15. september sender medlemsstaterne Kommissionen oplysninger om de omladninger af fisk af de i bilag I nævnte arter, der i det foregående år er foretaget mellem fartøjer, der fører deres flag, og fartøjer, der fører en ikke-kontraherende parts flag og har status af samarbejdende part, enhed eller fiskerienhed. Kommissionen videresender dem til ICCAT's eksekutivsekretariat.

## Artikel 18

**Kontrol af fiskeriaktiviteter**

1. Medlemsstaters myndigheder, der har visiteret og/eller inspiceret et statsløst fartøj, meddeler straks Kommissionen, hvilke resultater inspektionen gav, og hvilke relevante foranstaltninger de måtte have truffet i overensstemmelse med international ret. Kommissionen sender hurtigst muligt disse oplysninger til ICCAT's eksekutivsekretariat.
2. Medlemsstaterne sørger for, at ethvert statsløst eller ikke-kontraherende parts fartøj, der anløber en udpeget havn, jf. artikel 28e, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2847/93, inspiceres af myndighederne. Landing og/eller omladning af fangster fra et sådant fartøj er forbudt, indtil inspektionen er afsluttet.
3. Hvis en sådan inspektion viser, at fartøjet har fiskeresourcer om bord, som er omfattet af en gældende ICCAT-henstilling, forbyder den pågældende medlemsstat landing og/eller omladning.
4. Forbuddet i stk. 3 gælder dog ikke, hvis føreren af det inspicerede fartøj eller dennes repræsentant på en for myndig-

hederne i den pågældende medlemsstat tilfredsstillende måde godtgør:

- a) at fangsterne om bord er taget uden for zonen, eller
- b) at fangsterne om bord er taget i overensstemmelse med gældende bevarelsesforanstaltninger.

## Artikel 19

**Statsborgere**

Medlemsstaterne bestræber sig for i overensstemmelse med deres nationale lovgivninger at fraråde deres statsborgere at deltage i ikke-kontraherende parters aktiviteter, der modvirker gennemførelsen af ICCAT's bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

## KAPITEL II

**KONTROL- OG OVERVÅGNINGSFORANSTALTNINGER I ZONE 2**

## Artikel 20

**Generelle principper**

Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre, at de fartøjer, der fører deres flag, overholder de foranstaltninger, der gælder for zonen.

## Artikel 21

**Observation**

1. Førere af EF-fiskerfartøjer, der har tilladelse til at fiske i zonen, sender deres observationer om ikke-kontraherende parters fartøjer, der mistænkes for eller vides at fiske efter storøjet tun, gulfinnet tun og bugstribet bonit, til deres nationale myndigheder.
2. Medlemsstaterne sender hurtigst muligt disse oplysninger til Kommissionen, som så videresender dem til IOTC.

## KAPITEL III

**KONTROL- OG OVERVÅGNINGSFORANSTALTNINGER I ZONE 3**

## Artikel 22

**Generelle principper**

Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre, at fartøjer, der fører deres flag, overholder IATTC-foranstaltningerne, som er transformeret til EF-ret, og de foranstaltninger, der er fastsat i aftalen om det internationale program for bevarelse af delfiner.

## KAPITEL IV

**AFSLUTTENDE BESTEMMELSER**

## Artikel 23

De nødvendige foranstaltninger til gennemførelsen af artikel 4, stk. 2, artikel 5, stk. 3, artikel 6, stk. 2, artikel 8, stk. 6, og artikel 9, stk. 2, vedtages efter forvaltningsproceduren i artikel 24, stk. 2.

*Artikel 24*

1. Kommissionen bistås af den komité, der er nedsat ved artikel 17 i forordning (EØF) nr. 3760/92.
  2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF.
- Det tidsrum, der er omhandlet i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til tre måneder.
3. Komitéen vedtager selv sin forretningsorden.

*Artikel 25*

1. Forordning (EF) nr. 1351/1999 ophæves.
2. Artikel 22, stk. 1, i forordning (EF) nr. 2742/1999 ophæves.
3. Henvisninger til den ophævede forordning (EF) nr. 1351/1999 betragtes som henvisninger til denne forordning og læses i overensstemmelse med sammenligningstabellen i bilag III.

*Artikel 26*

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. september 2001.

*På Rådets vegne*  
R. LANDUYT  
*Formand*



## BILAG I

## FISKEARTER OMHANDLET AF DENNE FORORDNING

- hvid tun: *Thunnus alalunga*
  - almindelig tun: *Thunnus thynnus*
  - storøjet tun: *Thunnus obesus*
  - bugstribet bonit: *Katsuwonus pelamis*
  - rygstribet pelamide: *Sarda sarda*
  - gulfinnet tun: *Thunnus albacares*
  - sortfinnet tun: *Thunnus atlanticus*
  - thunnin: *Euthynnus* spp.
  - blåfinnet tun: *Thunnus maccoyii*
  - auxide: *Auxis* spp.
  - havrude: *Bramidae*
  - spydfisk: *Tetrapturus* spp., *Makaira* spp.
  - sejlfisk: *Istiophorus* spp.
  - sværdfisk: *Xiphias gladius*
  - makrelgedde: *Scomberesox* spp., *Cololabis* spp.
  - guldmakrel; almindelig delfin: *Coryphaena hippurus*; *Coryphaena equiselis*.
  - hajer: *Hexanchus griseus*, *Cetorhinus maximus*, *Alopiidae*, *Rhincodon typus*; *Carcharhinidae*, *Sphymidae*, *Isuridae* og *Lamnidae*
  - hvaler (hvaler og marsvin): *Physeteridae*, *Belaenopteridae*, *Balenidae*, *Eschrichtiidae*, *Monodontidae*, *Ziphiidae*, *Delphinidae*.
-

## BILAG II

## FANGST AF FØLGENDE ARTER SKAL MEDDELES TIL ICCAT

Latinsk navn	Gængs navn
Thunnus thynnus	Almindelig tun
Thunnus maccoyii	Blåfinnet tun
Thunnus albacares	Gulfinnet tun
Thunnus alalunga	Hvid tun
Thunnus obesus	Storøjet tun
Thunnus atlanticus	Sortfinnet tun
Euthynnus alletteratus	Thunnin
Katsuwonus pelamis	Bugstribet bonit
Sarda sarda	Rygstribet pelamide
Auxis thazard	Auxide
Orcynopsis unicolor	Ustribet pelamide
Acanthocybium solandri	Wahoo
Scomberomorus maculatus	Plettet kongemakrel
Scomberomorus cavalla	Atlantisk kongemakrel
Istiophorus albicans	Atlantisk sejlfisk
Makaira indica	Sort marlin
Makaira nigricans	Blå marlin
Tetrapturus albidus	Hvid marlin
Xiphias gladius	Sværdfisk
Tetrapturus pfluegeri	Spydfisk
Scomberomorus tritor	Vestafrikansk kongemakrel
Scomberomorus regalis	Prægtig kongemakrel
Auxis rochei	Fregatmakrel
Scomberomorus brasiliensis	Brasiliansk kongemakrel

## BILAG III

## SAMMENLIGNINGSTABEL

Forordning (EF) nr. 1351/1999	Denne forordning
Artikel 1, 2 og 3	Artikel 8
Artikel 4	Artikel 18
Artikel 5	Artikel 17

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1937/2001**  
**af 2. oktober 2001**  
**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 3. oktober 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. oktober 2001.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 2. oktober 2001 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0707 00 05	052	94,9
	999	94,9
0709 90 70	052	107,1
	999	107,1
0805 30 10	052	63,6
	388	68,0
	512	46,9
	524	50,0
	528	57,5
0806 10 10	999	57,2
	052	77,3
	400	183,5
	624	110,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	999	123,6
	060	38,5
	388	61,5
	400	59,6
	528	49,7
	720	65,8
	800	188,1
	804	79,8
0808 20 50	999	77,6
	052	104,5
	999	104,5

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2032/2000 (EFT L 243 af 28.9.2000, s. 14). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1938/2001

af 2. oktober 2001

**om åbning af en løbende licitation med henblik på at sælge ca. 7 850 tons ris, som det spanske interventionsorgan ligger inde med, på EF's indre marked til anvendelse i foder**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1667/2000 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 8, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det fastsættes blandt andet i Kommissionens forordning (EØF) nr. 75/91 af 11. januar 1991 om procedurer og betingelser for salg af uafskallet ris fra interventionsorganerne <sup>(3)</sup>, at salg af ris, som interventionsorganerne ligger inde med, skal foregå ved licitation og på prisbetingelser, som gør det muligt at undgå markedsforstyrrelser.
- (2) I Spanien er der interventionslagre af uafskallet ris, der er høstet før 1998, og der er risiko for, at risens kvalitet forringes, hvis den oplagres i længere tid.
- (3) Hvis denne ris skal afsættes på de traditionelle markeder i EF, vil det — i den aktuelle produktionssituation og med de indrømmelser, der er givet i henhold til internationale aftaler, for import af ris — uundgåeligt føre til, at der må opkøbes en tilsvarende mængde ved intervention, og det bør undgås.
- (4) Det er på visse betingelser muligt at afsætte risen til foderbrug.
- (5) De forpligtelser, som de bydende påtager sig, betragtes som primære krav som defineret i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1932/1999 <sup>(5)</sup>.
- (6) For at sikre, at en sådan anvendelse overholdes, bør der foreskrives en særlig kontrol, og at tilslagsmodtageren stiller en sikkerhed, for hvis frigivelse der må fastsættes nogle betingelser.

(7) Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92 <sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 770/96 <sup>(7)</sup>, fastsætter fælles gennemførelsesbestemmelser for kontrol med anvendelse af produkter fra intervention. Der bør endvidere fastsættes procedurer til sporing af produkterne til foder.

(8) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det spanske interventionsorgan afholder løbende licitation med henblik på salg på EF's indre marked af ca. 7 850 tons ris, som det ligger inde med, og som er omhandlet i bilag I, fra 1997-høsten til anvendelse i tilberedninger af den art, der anvendes i foder (KN-kode 2309).

*Artikel 2*

1. Det i artikel 1 nævnte salg foregår på betingelserne i forordning (EØF) nr. 75/91.

Uanset artikel 5 i nævnte forordning:

- a) opstilles buddene for den faktiske kvalitet af det parti, budet vedrører
- b) fastsættes minimumssalgsprisen til en sådan størrelse, at den ikke forstyrrer EF's indre marked for korn.

2. De bydende forpligter sig til:

- a) senest tre måneder efter tilslagsdatoen at have anvendt den ris, som de har fået tilslag for, i foderet, bortset fra tilfælde af force majeure
- b) omgående og under myndighedernes kontrol at foretage de behandlinger, der er fastsat i bilag II, på et sted aftalt med samme myndigheder for at sikre kontrollen med risens anvendelse og sporingen af produkterne
- c) at afholde omkostningerne ved den forarbejdning, der er omhandlet i bilag II
- d) at føre et lagerregnskab, der gør det muligt at kontrollere, om forpligtelserne er opfyldt.

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT L 9 af 12.1.1991, s. 15.

<sup>(4)</sup> EFT L 205 af 3.8.1985, s. 5.

<sup>(5)</sup> EFT L 240 af 10.9.1999, s. 11.

<sup>(6)</sup> EFT L 301 af 17.10.1992, s. 17.

<sup>(7)</sup> EFT L 104 af 27.4.1996, s. 13.

*Artikel 3*

1. En licitationsbekendtgørelse offentliggøres af det spanske interventionsorgan mindst otte dage inden den dato, hvor den første frist for indgivelse af bud udløber.

Bekendtgørelsen og alle ændringer heraf sendes til Kommissionen inden offentliggørelsen.

2. Licitationsbekendtgørelsen indeholder:

- a) supplerende salgsklausuler og -betingelser, der skal være forenelige med denne forordning
- b) oplagringsstederne samt lagerholderens navn og adresse
- c) hvilke myndigheder, der er ansvarlige for kontrollen af transaktionen
- d) de vigtigste fysiske og teknologiske kendetegn for de forskellige partier konstateret ved interventionsorganets opkøb eller ved senere kontrol.

3. Det spanske interventionsorgan træffer alle forholdsregler for at sikre, at de interesserede inden afgivelse af bud kan vurdere kvaliteten af den ris, der udbydes til salg.

*Artikel 4*

1. Buddene er kun gyldige, hvis de ledsages af:

- a) bevis for, at den bydende har stillet en sikkerhed på 15 EUR pr. ton
- b) et skriftligt tilsagn fra den bydende om, at den ris, som der gives tilslag for, vil blive forarbejdet til foderblandinger på hans anlæg senest tre måneder efter tilslagsdatoen
- c) bevis for, at den bydende er foderstoffabrikant
- d) et skriftligt tilsagn fra den bydende om at stille en sikkerhed på et beløb svarende til forskellen mellem den interventionspris for den uafskallede ris, der var gældende den dag, budet blev afgivet, forhøjet med 15 EUR, og den tilbudte pris pr. ton ris, senest to dage efter datoen for modtagelsen af tilslaget.

2. Indgivne bud kan hverken ændres eller tilbagekaldes.

*Artikel 5*

1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation fastsættes til den 17. oktober 2001 kl. 12 (Bruxelles-tid).

2. Fristen for indgivelse af bud til efterfølgende dellicitationer udløber hver onsdag kl. 12 (Bruxelles-tid) undtagen onsdag den 31. oktober 2001.

3. Fristen for indgivelse af bud til den sidste dellicitation udløber den 19. december 2001 kl. 12 (Bruxelles-tid).

Buddene skal indgives til det spanske interventionsorgan.

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)  
c/Beneficencia 8  
E-28004 Madrid  
(telex 23427 FEGA E  
fax (34) 915 21 98 32, (34) 915 22 43 87).

*Artikel 6*

Det spanske interventionsorgan underretter senest før klokken 10 (Bruxelles-tid) torsdagen efter, at fristen for indgivelse af bud er udløbet, Kommissionen om, hvilke bud der er modtaget. Oplysningerne fremsendes ved anvendelse af formularen i bilag III efter fremgangsmåden i bilag IV.

Oplysninger om bud, som ikke er blevet antaget, skal meddeles separat. Afvisningens årsager skal være anført heri.

*Artikel 7*

Kommissionen fastsætter minimumsalgsprisen eller beslutter, at licitationen skal være uden virkning. Den træffer beslutning efter proceduren i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95.

*Artikel 8*

Interventionsorganet underretter straks alle de bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen.

Det giver senest tre arbejdsdage efter den i første afsnit nævnte underretning tilslagsmodtagerne meddelelse om tilslag ved anbefalet brev eller ved skriftlig telekommunikation.

*Artikel 9*

Tilslagsmodtageren foretager betalingen inden afhentningen af risen, dog senest en måned efter afsendelsesdatoen for den i artikel 8, andet afsnit, omhandlede meddelelse. For ris, der ikke er afhentet inden udløbet af betalingsfristen, bærer tilslagsmodtageren enhver risiko samt lageromkostningerne.

Efter betalingsfristens udløb betragtes ris, som der er givet tilslag for, men som ikke er afhentet, som udlagret i enhver henseende.

Foretager tilslagsmodtageren ikke betalingen inden udløbet af den i første afsnit fastsatte frist, ophæves aftalen i givet fald af interventionsorganet for de ikke betalte mængder.

*Artikel 10*

1. Den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra a), frigives for de mængder, for hvilke

a) budet ikke er blevet antaget

b) salgsprisen er blevet betalt inden udløbet af den fastsatte frist, og der er stillet en sikkerhed som fastsat i artikel 4, stk. 1, litra d).

2. Den sikkerhedsstillelse, der omhandles i artikel 4, stk. 1, litra d), frigives i forhold til de anvendte mængder, men kun hvis interventionsorganet har foretaget al nødvendig kontrol for at sikre, at produktet anvendes efter bestemmelserne i denne forordning.

Hvis der fremlægges bevis for, at risen er blevet behandlet som fastsat i bilag II, og at mindst 95 % af de fremkomne fine brudris og/eller knuste korn er blandet i, frigives hele sikkerhedsstillelsen.

3. Der fremlægges bevis for, at risen er blandet i foderet som fastsat i denne forordning, efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3002/92.

#### Artikel 11

Den i artikel 2, stk. 2, omhandlede forpligtelse betragtes som et primært krav som defineret i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85.

#### Artikel 12

Ud over de angivelser, som er fastsat i forordning (EØF) nr. 3002/92, skal rubrik 104 i kontroleksemplar T5 indeholde en eller flere af følgende angivelser:

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. oktober 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

- Destinados a la transformación [Reglamento (CE) nº 1938/2001]
- Til forarbejdning (forordning (EF) nr. 1938/2001)
- Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 1938/2001)
- Προορίζονται για μεταποίηση [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1938/2001]
- For processing (Regulation (EC) No 1938/2001)
- Destinées à la transformation [règlement (CE) nº 1938/2001]
- Destinate alla trasformazione [regolamento (CE) n. 1938/2001]
- Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EG) nr. 1938/2001)
- Para transformação [Regulamento (CE) n.º 1938/2001]
- Tarkoitettu jalostukseen (Asetus (EY) N:o 1938/2001)
- För bearbetning (förordning (EG) nr 1938/2001).

#### Artikel 13

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

## BILAG I

(tons)

Oplagringssted	Mængde
Zuera-Zaragoza	7 850

## BILAG II

**Behandlinger som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra b)**

Ved overtagelsen skal risen underkastes følgende behandlinger:

1. Den uafskallede ris skal afskalles og brydes således, at der fremkommer en mængde fine brudris og/eller knuste korn afskallet ris svarende til mindst 77 vægtprocent uafskallet ris, jf. definitionerne i bilaget til forordning (EF) nr. 3073/95.
2. Det produkt, der fremstilles ved forarbejdningen (bortset fra skaller), skal mærkes med farven »patent blue V E 131« eller »Green S (lissamingrøn) E 142«, således at det kan identificeres.

## BILAG III

Løbende licitation med henblik på salg til foderbrug af 7 850 tons ris, som det spanske interventionsorgan ligger inde med, til anvendelse i foder

**(Forordning (EF) nr. 1938/2001)**

1	2	3	4
Nummerering af de bydende	Parti nr.	Mængde	Tilbudspris (EUR/t)
1			
2			
3			
osv.			

## BILAG IV

Formularen i bilag III fremsendes til Generaldirektoratet for Landbrug (GD AGRI) i Bruxelles med:

— fax	(32-2) 296 60 21 (32-2) 295 25 15
— telex	22037 AGREC B 22070 AGREC B (græske bogstaver)



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1939/2001

af 2. oktober 2001

**om åbning af en løbende licitation med henblik på at sælge ca. 3 200 tons ris, som det græske interventionsorgan ligger inde med, på EF's indre marked til anvendelse i foder**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1667/2000 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 8, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det fastsættes blandt andet i Kommissionens forordning (EØF) nr. 75/91 <sup>(3)</sup> af 11. januar 1991 om procedurer og betingelser for salg af uafskallet ris fra interventionsorganerne, at salg af ris, som interventionsorganerne ligger inde med, skal foregå ved licitation og på prisbetingelser, som gør det muligt at undgå markedsforstyrrelser.
- (2) I Grækenland er der interventionslagre af uafskallet ris, der er høstet før 1997, og der er risiko for, at risens kvalitet forringes, hvis den oplagres i længere tid.
- (3) Hvis denne ris skal afsættes på de traditionelle markeder i EF, vil det — i den aktuelle produktionssituation og med de indrømmelser, der er givet i henhold til internationale aftaler, for import af ris — uundgåeligt føre til, at der må opkøbes en tilsvarende mængde ved intervention, og det bør undgås.
- (4) Det er på visse betingelser muligt at afsætte risen til foderbrug.
- (5) De forpligtelser, som de bydende påtager sig, betragtes som primære krav som defineret i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1932/1999.
- (6) For at sikre, at en sådan anvendelse overholdes, bør der foreskrives en særlig kontrol, og at tilslagsmodtageren stiller en sikkerhed, for hvis frigivelse der må fastsættes nogle betingelser.

(7) Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 770/96 <sup>(5)</sup>, fastsætter fælles gennemførelsesbestemmelser for kontrol med anvendelse af produkter fra intervention. Der bør endvidere fastsættes procedurer til sporing af produkterne til foder.

(8) Forvaltningskomitéen for Korn har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det græske interventionsorgan afholder løbende licitation med henblik på salg på EF's indre marked af ca. 3 200 tons ris, som det ligger inde med, og som er omhandlet i bilag I, fra 1996-høsten til anvendelse i tilberedninger af den art, der anvendes i foder (KN-kode 2309).

*Artikel 2*

1. Det i artikel 1 nævnte salg foregår på betingelserne i forordning (EØF) nr. 75/91.

Uanset artikel 5 i nævnte forordning:

- a) opstilles buddene for den faktiske kvalitet af det parti, budet vedrører
- b) fastsættes minimumssalgsprisen til en sådan størrelse, at den ikke forstyrrer EF's indre marked for korn.

2. De bydende forpligter sig til:

- a) senest tre måneder efter tilslagsdatoen at have anvendt den ris, som de har fået tilslag for, i foderet, bortset fra tilfælde af force majeure
- b) omgående og under myndighedernes kontrol at foretage de behandlinger, der er fastsat i bilag II, på et sted aftalt med samme myndigheder for at sikre kontrollen med risens anvendelse og sporingen af produkterne
- c) at afholde omkostningerne ved den forarbejdning, der er omhandlet i bilag II
- d) at føre et lagerregnskab, der gør det muligt at kontrollere, om forpligtelserne er opfyldt.

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT L 9 af 12.1.1991, s. 15.

<sup>(4)</sup> EFT L 205 af 3.8.1985, s. 5.

<sup>(5)</sup> EFT L 301 af 17.10.1992, s. 17.

*Artikel 3*

1. En licitationsbekendtgørelse offentliggøres af det græske interventionsorgan mindst otte dage inden den dato, hvor den første frist for indgivelse af bud udløber.

Bekendtgørelsen og alle ændringer heraf sendes til Kommissionen inden offentliggørelsen.

2. Licitationsbekendtgørelsen indeholder:

- a) supplerende salgsklausuler og -betingelser, der skal være forenelige med denne forordning
- b) oplagringsstederne samt lagerholderens navn og adresse
- c) hvilke myndigheder, der er ansvarlige for kontrollen af transaktionen
- d) de vigtigste fysiske og teknologiske kendetegn for de forskellige partier konstateret ved interventionsorganets opkøb eller ved senere kontrol.

3. Det græske interventionsorgan træffer alle forholdsregler for at sikre, at de interesserede inden afgivelse af bud kan vurdere kvaliteten af den ris, der udbydes til salg.

*Artikel 4*

1. Buddene er kun gyldige, hvis de ledsages af:

- a) bevis for, at den bydende har stillet en sikkerhed på 15 EUR pr. ton
- b) et skriftligt tilsagn fra den bydende om, at den ris, som der gives tilslag for, vil blive forarbejdet til foderblandinger på hans anlæg senest tre måneder efter tilslagsdatoen
- c) bevis for, at den bydende er foderstoffabrikant
- d) et skriftligt tilsagn fra den bydende om at stille en sikkerhed på et beløb svarende til forskellen mellem den interventionspris for den uafskallede ris, der var gældende den dag, budet blev afgivet, forhøjet med 15 EUR, og den tilbudte pris pr. ton ris, senest to dage efter datoen for modtagelsen af tilslaget.

2. Indgivne bud kan hverken ændres eller tilbagekaldes.

*Artikel 5*

1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation fastsættes til den 17. oktober 2001 kl. 12 (Bruxelles-tid).

2. Fristen for indgivelse af bud til efterfølgende dellicitationer udløber hver onsdag kl. 12 (Bruxelles-tid) undtagen onsdag den 31. oktober 2001.

3. Fristen for indgivelse af bud til den sidste dellicitation udløber den 19. december 2001 kl. 12 (Bruxelles-tid).

Buddene skal indgives til det græske interventionsorgan.

## DIDAGEP

Directorate-General for the Administration of Purchases of Agricultural Produce  
Acharnon Street 241  
GR-10466 Athen  
Tlf. (30-1) 212 47 87  
Fax (30-1) 862 93 73.

*Artikel 6*

Det græske interventionsorgan underretter senest før klokken 10 (Bruxelles-tid) torsdagen efter, at fristen for indgivelse af bud er udløbet, Kommissionen om, hvilke bud der er modtaget. Oplysningerne fremsendes ved anvendelse af formularen i bilag III efter fremgangsmåden i bilag IV.

Oplysninger om bud, som ikke er blevet antaget, skal meddeles separat. Afvisningens årsager skal være anført heri.

*Artikel 7*

Kommissionen fastsætter minimumssalgsprisen eller beslutter, at licitationen skal være uden virkning. Den træffer beslutning efter proceduren i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95.

*Artikel 8*

Interventionsorganet underretter straks alle de bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen.

Det giver senest tre arbejdsdage efter den i stk. 1 nævnte underretning tilslagsmodtagerne meddelelse om tilslag ved anbefalet brev eller ved skriftlig telekommunikation.

*Artikel 9*

Tilslagsmodtageren foretager betalingen inden afhentningen af risen, dog senest en måned efter afsendelsesdatoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse. For ris, der ikke er afhentet inden udløbet af betalingsfristen, bærer tilslagsmodtageren enhver risiko samt lageromkostningerne.

Efter betalingsfristens udløb betragtes ris, som der er givet tilslag for, men som ikke er afhentet, som udlagret i enhver henseende.

Foretager tilslagsmodtageren ikke betalingen inden udløbet af den i stk. 1 fastsatte frist, ophæves aftalen i givet fald af interventionsorganet for de ikke betalte mængder.

*Artikel 10*

1. Den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra a), frigives for de mængder, for hvilke

a) budet ikke er blevet antaget

b) salgsprisen er blevet betalt inden udløbet af den fastsatte frist, og der er stillet en sikkerhed som fastsat i artikel 4, stk. 1, litra d).

2. Den sikkerhedsstillelse, der omhandles i artikel 4, stk. 1, litra d), frigives i forhold til de anvendte mængder, men kun hvis interventionsorganet har foretaget al nødvendig kontrol for at sikre, at produktet anvendes efter bestemmelserne i denne forordning.

Hvis der fremlægges bevis for, at risen er blevet behandlet som fastsat i bilag II, og at mindst 95 % af de fremkomne fine brudris og/eller knuste korn er blandet i, frigives hele sikkerhedsstillelsen.

3. Der fremlægges bevis for, at risen er blandet i foderet som fastsat i denne forordning, efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3002/92.

#### Artikel 11

Den i artikel 2, stk. 2, omhandlede forpligtelse betragtes som et primært krav som defineret i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85.

#### Artikel 12

Ud over de angivelser, som er fastsat i forordning (EØF) nr. 3002/92, skal rubrik 104 i kontroleksemplar T5 indeholde en eller flere af følgende angivelser:

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. oktober 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

- Destinos a la transformación [Reglamento (CE) nº 1939/2001]
- Til forarbejdning (forordning (EF) nr. 1939/2001)
- Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 1939/2001)
- Προορίζονται για μεταποίηση [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1939/2001]
- For processing (Regulation (EC) No 1939/2001)
- Destinées à la transformation [règlement (CE) nº 1939/2001]
- Destinate alla trasformazione [regolamento (CE) n. 1939/2001]
- Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EG) nr. 1939/2001)
- Para transformação [Regulamento (CE) n.º 1939/2001]
- Tarkoitettu jalostukseen (Asetus (EY) N:o 1939/2001)
- För bearbetning (förordning (EG) nr 1939/2001).

#### Artikel 13

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

## BILAG I

(tons)

Oplagringssted	Mængde
Yannitsa	3 189,67

## BILAG II

**Behandlinger som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra b)**

Ved overtagelsen skal risen underkastes følgende behandlinger:

1. Den uafskallede ris skal afskalles og brydes således, at der fremkommer en mængde fine brudris og/eller knuste korn afskallet ris svarende til mindst 77 vægtprocent uafskallet ris, jf. definitionerne i bilaget til forordning (EF) nr. 3073/95.
2. Det produkt, der fremstilles ved forarbejdningen (bortset fra skaller), skal mærkes med farven »patent blue V E 131« eller »Green S (lissamingrøn) E 142«, således at det kan identificeres.

## BILAG III

Løbende licitation med henblik på salg til foderbrug af 3 200 tons ris, som det græske interventionsorgan ligger inde med, til anvendelse i foder

**(Forordning (EF) nr. 1939/2001)**

1	2	3	4
Nummerering af de bydende	Parti nr.	Mængde	Tilbudspris (EUR/t)
1			
2			
3			
osv.			

## BILAG IV

Formularen i bilag III fremsendes til Generaldirektoratet for Landbrug (GD AGRI) i Bruxelles med:

— fax	(32-2) 296 60 21 (32-2) 295 25 15
— telex	22037 AGREC B 22070 AGREC B (græske bogstaver)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1940/2001****af 2. oktober 2001****om åbning af en løbende licitation med henblik på at sælge ca. 39 000 tons ris, som det italienske interventionsorgan ligger inde med, på EF's indre marked til anvendelse i foder**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1667/2000<sup>(2)</sup>, særlig artikel 8, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det fastsættes blandt andet i Kommissionens forordning (EØF) nr. 75/91<sup>(3)</sup> af 11. januar 1991 om procedurer og betingelser for salg af uafskallet ris fra interventionsorganerne, at salg af ris, som interventionsorganerne ligger inde med, skal foregå ved licitation og på prisbetingelser, som gør det muligt at undgå markedsforstyrrelser.
- (2) I Italien er der interventionslagre af uafskallet ris, der er høstet før 1999, og der er risiko for, at risens kvalitet forringes, hvis den oplagres i længere tid.
- (3) Hvis denne ris skal afsættes på de traditionelle markeder i EF, vil det — i den aktuelle produktionssituation og med de indrømmelser, der er givet i henhold til internationale aftaler, for import af ris — uundgåeligt føre til, at der må opkøbes en tilsvarende mængde ved intervention, og det bør undgås.
- (4) Det er på visse betingelser muligt at afsætte risen til foderbrug.
- (5) De forpligtelser, som de bydende påtager sig, betragtes som primære krav som defineret i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1932/1999<sup>(5)</sup>.
- (6) For at sikre, at en sådan anvendelse overholdes, bør der foreskrives en særlig kontrol, og at tilslagsmodtageren stiller en sikkerhed, for hvis frigivelse der må fastsættes nogle betingelser.

(7) Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92<sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 770/96<sup>(7)</sup>, fastsætter fælles gennemførelsesbestemmelser for kontrol med anvendelse af produkter fra intervention. Der bør endvidere fastsættes procedurer til sporing af produkterne til foder.

(8) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det italienske interventionsorgan afholder løbende licitation med henblik på salg på EF's indre marked af ca. 39 000 tons ris, som det ligger inde med, og som er omhandlet i bilag I, fra høsten 1997 og 1998 til anvendelse i tilberedninger af den art, der anvendes i foder (KN-kode 2309).

*Artikel 2*

1. Det i artikel 1 nævnte salg foregår på betingelserne i forordning (EØF) nr. 75/91.

Uanset artikel 5 i nævnte forordning:

- a) opstilles buddene for den faktiske kvalitet af det parti, budet vedrører
- b) fastsættes minimumssalgsprisen til en sådan størrelse, at den ikke forstyrrer EF's indre marked for korn.

2. De bydende forpligter sig til:

- a) senest tre måneder efter tilslagsdatoen at have anvendt den ris, som de har fået tilslag for, i foderet, bortset fra tilfælde af force majeure
- b) omgående og under myndighedernes kontrol at foretage de behandlinger, der er fastsat i bilag II, på et sted aftalt med samme myndigheder for at sikre kontrollen med risens anvendelse og sporingen af produkterne
- c) at afholde omkostningerne ved den forarbejdning, der er omhandlet i bilag II
- d) at føre et lagerregnskab, der gør det muligt at kontrollere, om forpligtelserne er opfyldt.

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT L 9 af 12.1.1991, s. 15.

<sup>(4)</sup> EFT L 205 af 3.8.1985, s. 5.

<sup>(5)</sup> EFT L 240 af 10.9.1999, s. 11.

<sup>(6)</sup> EFT L 301 af 17.10.1992, s. 17.

<sup>(7)</sup> EFT L 104 af 27.4.1996, s. 13.

*Artikel 3*

1. En licitationsbekendtgørelse offentliggøres af det italienske interventionsorgan mindst otte dage inden den dato, hvor den første frist for indgivelse af bud udløber.

Bekendtgørelsen og alle ændringer heraf sendes til Kommissionen inden offentliggørelsen.

2. Licitationsbekendtgørelsen indeholder:

- a) supplerende salgsklausuler og -betingelser, der skal være forenelige med denne forordning
- b) oplagringsstederne samt lagerholderens navn og adresse
- c) hvilke myndigheder, der er ansvarlige for kontrollen af transaktionen
- d) de vigtigste fysiske og teknologiske kendetegn for de forskellige partier konstateret ved interventionsorganets opkøb eller ved senere kontrol.

3. Det italienske interventionsorgan træffer alle forholdsregler for at sikre, at de interesserede inden afgivelse af bud kan vurdere kvaliteten af den ris, der udbydes til salg.

*Artikel 4*

1. Buddene er kun gyldige, hvis de ledsages af:

- a) bevis for, at den bydende har stillet en sikkerhed på 15 EUR pr. ton
- b) et skriftligt tilsagn fra den bydende om, at den ris, som der gives tilslag for, vil blive forarbejdet til foderblandinger på hans anlæg senest tre måneder efter tilslagsdatoen
- c) bevis for, at den bydende er foderstoffabrikant
- d) et skriftligt tilsagn fra den bydende om at stille en sikkerhed på et beløb svarende til forskellen mellem den interventionspris for den uafskallede ris, der var gældende den dag, budet blev afgivet, forhøjet med 15 EUR, og den tilbudte pris pr. ton ris, senest to dage efter datoen for modtagelsen af tilslaget.

2. Indgivne bud kan hverken ændres eller tilbagekaldes.

*Artikel 5*

1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation fastsættes til den 17. oktober 2001 kl. 12 (Bruxelles-tid).

2. Fristen for indgivelse af bud til efterfølgende dellicitationer udløber hver onsdag kl. 12 (Bruxelles-tid) undtagen onsdag den 31. oktober 2001.

3. Fristen for indgivelse af bud til den sidste dellicitation udløber den 19. december 2001 kl. 12 (Bruxelles-tid).

Buddene skal indgives til det italienske interventionsorgan.

Ente Nazionale Risi  
Piazza Pio XI 1  
I-20123 Milano  
Tlf. (39) 02 885 51 11  
Fax (39) 02 86 13 72.

*Artikel 6*

Det italienske interventionsorgan underretter senest før klokken 10 (Bruxelles-tid) torsdagen efter, at fristen for indgivelse af bud er udløbet, Kommissionen om, hvilke bud der er modtaget. Oplysningerne fremsendes ved anvendelse af formularen i bilag III efter fremgangsmåden i bilag IV.

Oplysninger om bud, som ikke er blevet antaget, skal meddeles separat. Afvisningens årsager skal være anført heri.

*Artikel 7*

Kommissionen fastsætter minimumssalgsprisen eller beslutter, at licitationen skal være uden virkning. Den træffer beslutning efter proceduren i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95.

*Artikel 8*

Interventionsorganet underretter straks alle de bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen.

Det giver senest tre arbejdsdage efter den i stk. 1 nævnte underretning tilslagsmodtagerne meddelelse om tilslag ved anbefalet brev eller ved skriftlig telekommunikation.

*Artikel 9*

Tilslagsmodtageren foretager betalingen inden afhentningen af risen, dog senest en måned efter afsendelsesdatoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse. For ris, der ikke er afhentet inden udløbet af betalingsfristen, bærer tilslagsmodtageren enhver risiko samt lageromkostningerne.

Efter betalingsfristens udløb betragtes ris, som der er givet tilslag for, men som ikke er afhentet, som udlagret i enhver henseende.

Foretager tilslagsmodtageren ikke betalingen inden udløbet af den i stk. 1 fastsatte frist, ophæves aftalen i givet fald af interventionsorganet for de ikke betalte mængder.

*Artikel 10*

1. Den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra a), frigives for de mængder, for hvilke

a) budet ikke er blevet antaget

b) salgsprisen er blevet betalt inden udløbet af den fastsatte frist, og der er stillet en sikkerhed som fastsat i artikel 4, stk. 1, litra d).

2. Den sikkerhedsstillelse, der omhandles i artikel 4, stk. 1, litra d), frigives i forhold til de anvendte mængder, men kun hvis interventionsorganet har foretaget al nødvendig kontrol for at sikre, at produktet anvendes efter bestemmelserne i denne forordning.

Hvis der fremlægges bevis for, at risen er blevet behandlet som fastsat i bilag II, og at mindst 95 % af de fremkomne fine brudris og/eller knuste korn er blandet i, frigives hele sikkerhedsstillelsen.

3. Der fremlægges bevis for, at risen er blandet i foderet som fastsat i denne forordning, efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3002/92.

#### Artikel 11

Den i artikel 2, stk. 2, omhandlede forpligtelse betragtes som et primært krav som defineret i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85.

#### Artikel 12

Ud over de angivelser, som er fastsat i forordning (EØF) nr. 3002/92, skal rubrik 104 i kontroleksemplar T5 indeholde en eller flere af følgende angivelser:

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. oktober 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

- Destinados a la transformación [Reglamento (CE) nº 1940/2001]
- Til forarbejdning (forordning (EF) nr. 1940/2001)
- Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 1940/2001)
- Προορίζονται για μεταποίηση [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1940/2001]
- For processing (Regulation (EC) No 1940/2001)
- Destinées à la transformation [règlement (CE) nº 1940/2001]
- Destinate alla trasformazione [regolamento (CE) n. 1940/2001]
- Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EG) nr. 1940/2001)
- Para transformação [Regulamento (CE) n.º 1940/2001]
- Tarkoitettu jalostukseen (Asetus (EY) N:o 1940/2001)
- För bearbetning (förordning (EG) nr 1940/2001).

#### Artikel 13

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

## BILAG I

(tons)

Oplagringssted	Mængde
Fontevivo (Parma)	21 527,016
Formigliana (Vercelli)	671,630
Casalvolone (Novara)	395,410
Villa Poma (Mantova)	527,660
Racconigi (Cuneo)	999,490
Casaleto Vaprio (Cremona)	6 054,900
Novara	284,660
La Spezia	629,230
Cambiano (Torino)	548,540
Sannazzaro (Pavia)	1 462,150
Camisano Vicentino (Vicenza)	6 252,850
I alt	39 353,536

## BILAG II

**Behandlinger som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra b)**

Ved overtagelsen skal risen underkastes følgende behandlinger:

1. Den uafskallede ris skal afskalles og brydes således, at der fremkommer en mængde fine brudris og/eller knuste korn afskallet ris svarende til mindst 77 vægtprocent uafskallet ris, jf. definitionerne i bilaget til forordning (EF) nr. 3073/95.
2. Det produkt, der fremstilles ved forarbejdningen (bortset fra skaller), skal mærkes med farven »patent blue V E 131« eller »Green S (lissamingrøn) E 142«, således at det kan identificeres.



## BILAG III

Løbende licitation med henblik på salg til foderbrug af 39 000 tons ris, som det italienske interventionsorgan ligger inde med, til anvendelse i foder

**(Forordning (EF) nr. 1940/2001)**

1	2	3	4
Nummerering af de bydende	Parti nr.	Mængde	Tilbudspris (EUR/t)
1			
2			
3			
osv.			

## BILAG IV

Formularen i bilag III fremsendes til Generaldirektoratet for Landbrug (GD AGRI) i Bruxelles med:

— fax	(32-2) 296 60 21 (32-2) 295 25 15
— telex	22037 AGREC B 22070 AGREC B (græske bogstaver)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1941/2001**  
**af 2. oktober 2001**  
**om undtagelse fra forordning (EF) nr. 1372/95 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med eksportlicenser for fjerkrækød**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2777/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for fjerkrækød <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2916/95 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 3, stk. 2, og artikel 8, stk. 12, og ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionens forordning (EF) nr. 1372/95 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1383/2001 <sup>(4)</sup>, fastsætter gennemførelsesbestemmelser for ordningen med eksportlicenser for fjerkrækød.
- (2) Ved den seneste ændring af nævnte forordning blev produktkategorierne i bilag I tilpasset, og produkterne i kategori 4 blev lagt sammen med kategori 3 for at lette anvendelsen af licenserne for de forskellige præsentationer af hele kyllinger og tillade udførsel af alle typer kyllinger ved hjælp af den samme licens.
- (3) De nye, smidigere regler gælder for licenserne, som der ansøges om fra den 10. juli 2001. Handelsproblemer, der er konstateret i samhandelen med Rusland efter udbrud af mund- og klovesyge i flere medlemsstater, har imidlertid gjort det umuligt at anvende visse licenser, som der blev ansøgt om inden den 10. juli 2001. Disse

licensers gyldighed bør derfor forlænges, og de nye regler anvendes for dem.

- (4) Da de pågældende licenser udløber den 24. september 2001, er det nødvendigt at anvende denne forordning fra denne dato.
- (5) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fjerkrækød og Æg —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Bilag I til forordning (EF) nr. 1372/95 anvendes også for eksportlicenser, som der er ansøgt om inden den 10. juli 2001, og hvis gyldighedsperiode ikke er udløbet inden denne dato.

2. Uanset artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1372/95 forlænges gyldighedsperioden for de i stk. 1 omhandlede licenser efter anmodning fra indehaveren med 45 dage.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 24. september 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. oktober 2001.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 282 af 1.11.1975, s. 77.

<sup>(2)</sup> EFT L 305 af 19.12.1995, s. 49.

<sup>(3)</sup> EFT L 133 af 17.6.1995, s. 26.

<sup>(4)</sup> EFT L 186 af 7.7.2001, s. 26.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1942/2001****af 2. oktober 2001****om ændring af forordning (EF) nr. 1608/2000 om overgangsforanstaltninger i afventning af de endelige gennemførelsesforanstaltninger vedrørende Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 om den fælles markedsordning for vin**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for vin, <sup>(1)</sup> senest ændret ved forordning (EF) nr. 2826/2000 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 80, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge Kommissionens forordning (EF) nr. 1608/2000 af 24. juli 2000 om overgangsforanstaltninger i afventning af de endelige gennemførelsesforanstaltninger vedrørende Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 om den fælles markedsordning for vin <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1099/2001 <sup>(4)</sup>, er anvendelsen af visse bestemmelser i Rådets forordninger, som blev ophævet ved artikel 81 i forordning (EF) nr. 1493/1999, blevet forlænget indtil den 30. september 2001 i afventning af færdiggørelsen og vedtagelsen af gennemførelsesforanstaltningerne til den pågældende forordning. Vedtagelsen af disse gennemførelsesforanstaltninger vil ikke være helt afsluttet den 30. september 2001. Nogle af de bestemmelser i Rådets forordninger, som blev ophævet ved artikel 81 i forordning (EF) nr. 1493/1999, bør derfor kunne anvendes i endnu en kort periode.
- (2) Den ekstra overgangsperiode er ikke til hinder for, at hovedparten af reformen af den fælles markedsordning for vin kan iværksættes på den af Rådet fastsatte dato, da de vigtigste punkter i de emneområder, der omhandles i de pågældende forordninger, allerede er fastlagt i forordning (EF) nr. 1493/1999 eller i allerede vedtagne gennemførelsesforordninger.

- (3) Det er gået langsommere med vedtagelsen af gennemførelsesforanstaltninger på nogle områder end på andre, specielt med hensyn til beskrivelse, betegnelse, præsentation og beskyttelse af visse vinavlsprodukter, fordi de spørgsmål, Rådet behandler i den forbindelse, er meget komplicerede og følsomme, og fordi de foranstaltninger, der vedtages, vil få direkte konsekvenser for de erhvervsdrivende i Fællesskabet og tredjelande. Af hensyn til den endelige vedtagelse af disse foranstaltninger bør der derfor fastsættes en ekstra overgangsperiode på dette område.
- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteén for Vin —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 1608/2000 foretages følgende ændringer:

- 1) I artikel 1 ændres datoen »den 30. september 2001« til »den 30. november 2001«.
- 2) I artikel 3 ændres datoen »den 30. september 2001« til »den 30. november 2001«.
- 3) I bilagets del B ændres datoen »den 30. september 2001« til »den 30. november 2001«.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. oktober 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. oktober 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 328 af 23.12.2000, s. 2.

<sup>(3)</sup> EFT L 185 af 25.7.2000, s. 24.

<sup>(4)</sup> EFT L 150 af 6.6.2001, s. 38.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1943/2001****af 2. oktober 2001****om fastsættelse for september 2001 af den specifikke vekselkurs for refusionsbeløbet for lageromkostninger i sukkersektoren**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2799/98 af 15. december 1998 om den agromonetære ordning for euroen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1713/93 af 30. juni 1993 om særlige bestemmelser for anvendelse af landbrugsomregningskurserne i sukkersektoren <sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1642/1999 <sup>(3)</sup>, særlig artikel 1, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til artikel 1 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1878/2001 af 26. september 2001 om overgangsbestemmelser for ordningen med udligning af lageromkostninger for sukker <sup>(4)</sup> skal artikel 8 i Rådets forordning (EF) nr. 2038/1999 af 13. september 1999 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(5)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1527/2000 <sup>(6)</sup>, fortsat anvendes for sukker, som overføres fra produktionsåret 2000/01 til regnskabet for produktionsåret 2001/02.

(2) I artikel 1, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1713/93 er det fastsat, at refusionsbeløbet for lageromkostninger, jf. artikel 8 i forordning (EF) nr. 2038/1999, omregnes til national valuta ved hjælp af en specifik landbrugsomregningskurs, der er lig med det pro rata-beregne-

de gennemsnit af de landbrugsomregningskurser, som gælder i oplagringsmåneden. Den specifikke landbrugsomregningskurs skal fastsættes hver måned for den foregående måned. For de refusionsbeløb, der skal anvendes fra den 1. januar 1999, bør fastsættelsen af omregningskurser som følge af indførelsen af den agromonetære ordning for euroen fra samme dato dog begrænses til de specifikke vekselkurser mellem euro og de nationale valutaer for de medlemsstater, som ikke har vedtaget den fælles valuta.

(3) Anvendelsen af disse bestemmelser fører for september 2001 til fastsættelse af den specifikke vekselkurs for refusionsbeløbet for lageromkostninger i nationale valutaer som angivet i bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Den specifikke vekselkurs, der anvendes til at omregne refusionsbeløbet for lageromkostninger, jf. artikel 8 i forordning (EF) nr. 2038/1999, til nationale valutaer, fastsættes for september 2001 som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 3. oktober 2001.

Den anvendes fra den 1. september 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. oktober 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 349 af 24.12.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 159 af 1.7.1993, s. 94.

<sup>(3)</sup> EFT L 195 af 28.7.1999, s. 3.

<sup>(4)</sup> EFT L 258 af 27.9.2001, s. 9.

<sup>(5)</sup> EFT L 252 af 25.9.1999, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT L 175 af 14.7.2000, s. 59.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 2. oktober 2001 om fastsættelse for september 2001 af den specifikke  
vekselkurs for refusionsbeløbet for lageromkostninger i sukkersektoren

---

Specifikke vekselkurser		
1 EUR =	7,44180	danske kroner
	9,66404	svenske kroner
	0,623583	pund sterling

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 6. juni 2001

## om støtteordningen »Regional Venture Capital Funds«

(meddelt under nummer K(2001) 1547)

(Kun den engelske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2001/712/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret andre interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med ovennævnte bestemmelser<sup>(1)</sup> og under hensyn til disse bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

## 1. SAGSFORLØB

- (1) Ved brev af 26. maj 2000, der blev registreret den 7. juni 2000, anmeldte Det Forenede Kongerige ordningen »Regional Venture Capital Funds« (regionale venturekapitalfonde) til Kommissionen. Det Forenede Kongerige tilsendte Kommissionen yderligere oplysninger desangående ved brev af 21. august 2000, der blev registreret den 24. august 2000.
- (2) Ved brev af 7. november 2000 meddelte Kommissionen Det Forenede Kongerige, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for den pågældende ordning. De britiske myndigheder besvarede brevet ved brev af 29. november 2000, der blev registreret den 1. december 2000.
- (3) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* (?). Kommissionen opfordrede interesserede tredjeparter til at fremsætte deres bemærkninger.
- (4) Kommissionen modtog bemærkninger fra interesserede tredjeparter. Den fremsendte dem til Det Forenede Kongerige, som fik mulighed for at kommentere dem.

Det Forenede Kongeriges bemærkninger blev modtaget ved breve af henholdsvis 23. marts 2001, der blev registreret den 26. marts 2001, og 2. maj 2001, der blev registreret samme dag.

## 2. DETALJERET BESKRIVELSE AF ORDNINGEN

- (5) Formålet med ordningen er at lukke »finansieringsgabene«, dvs. afhjælpe problemet med manglende investeringer i små og mellemstore virksomheders egenkapital på regionalt plan i størrelsesordenen 100 000-500 000 GBP (ca. 160 640-800 000 EUR).
- (6) Ifølge de britiske myndigheder skyldes dette finansieringsgab de relativt høje faste omkostninger til aflønning af investeringschefer. Disse omkostninger og de direkte omkostninger til due diligence-undersøgelser og anden lovpligtig dokumentation falder ikke proportionalt ved mindre investeringer, og de kan endda stige. Derfor optræder der en tilskyndelse for venturekapitalselskaber til at gå efter større investeringer i mere modne virksomheder, således at omkostningerne kan mindskes i forhold til investeringsværdien, hvilket øger afkastet og mindsker udgifterne for investorerne. Investorerne forsøger derfor at finde frem til investeringsmuligheder, hvor der er sandsynlighed for så stor en tilvækst, at kapitalgevinsten mere end kompenserer for de meget store indledende omkostninger. Derfor — hævder de britiske myndigheder — er private investorer tilbageholdende med at investere i virksomheder, der har behov for egenkapitalfinansiering på under 500 000 GBP (ca. 800 000 EUR), og som ikke tilhører de fremmeste teknologisektorer. Det har også vist sig at være vanskeligere for små og mellemstore virksomheder beliggende langt væk fra London at tiltrække risikovillig kapital, hvilket forklarer den regionale tilgang.

<sup>(1)</sup> EFT C 27 af 27.1.2001, s. 20.

<sup>(2)</sup> Se fodnote 1.

- (7) Den regionale venturekapitalfondsordning bygger på artikel 8 i loven om industriel udvikling fra 1982 (Industrial Development Act 1982, Section 8).
- (8) De britiske myndigheder agter at oprette mindst én regional venturekapitalfond i hver af de engelske regioner.
- (9) Ordningen vil indledningsvis køre i fire år, mens de enkelte regionale fonde forventes at overleve i 10-12 år.
- (10) Det planlagte budget for de første tre år lyder på 50 mio. GBP (ca. 80 mio. EUR). Det forventes, at private investorer vil bidrage med fem gange det beløb. Regeringen vil være minoritetsinvestor i hver af fondene.

### Valg af fondsbestyrer og oprettelse af en fond

- (11) En person, der ønsker at oprette en fond i en bestemt region, kaldes en sponsor. Der kan være tale om en fysisk eller juridisk person, herunder et regionaludviklingsbureau. Sponsoren udvælger en fondsbestyrer efter afholdelse af et EU-dækkende udbud<sup>(3)</sup>. Alle, der deltager i udvælgelsesprocessen, forventes at være i besiddelse af en autorisation udstedt af den britiske finansinspektion (Financial Services Authority) og at operere i overensstemmelse med retningslinjerne udstukket af den britiske venturekapitalforening (British Venture Capital Association). I forbindelse med udvælgelse af en fondsbestyrer bliver hovedkriteriet erfaring og succes med fondsbestyrelse inden for de dele af markedet, hvor der er mangel på egenkapital. Potentielle investorer kan tænkes at ville lægge særlig vægt på kandidaternes hidtidige resultater i en bestemt region, men manglende erfaring vil ikke i sig selv udelukke en potentiel fondsbestyrer fra at deltage i udvælgelsesprocessen i en given region. De britiske myndigheder mener, at et krav om påvisning af gode hidtidige resultater i en bestemt region forud for udvælgelsen vil begrænse den åbne konkurrence i forbindelse med udvælgelsen af fondsbestyrere. Potentielle fondsbestyrere vil dog skulle påvise, at de har strategier på plads, der kan sikre, at deres ekspertise kan overføres til og udnyttes i den pågældende region.
- (12) De regionale venturekapitalfonde vil blive drevet på kommerciel basis af professionelle fondsbestyrere under tilsyn af Financial Services Authority, Investment Management Regulatory Organisation og British Venture Capital Association.
- (13) Den udvalgte fondsbestyrer vil lancere udbud for at finde private investorer til fondene. Sponsoren, fondsbestyreren og potentielle private investorer vil forhandle om de nærmere vilkår for den private sektors investeringer. Det næste skridt vil være et offentligt udbud, hvor spon-

sorerne i England vil aflevere de tilbud, de har aftalt med deres investorer, til staten. Et af udvælgelseskriterierne i forbindelse med udbudsproceduren vil være det omfang, i hvilket potentielle investorer kræver en efterstillelse af statens afkast. Sponsorerne skal i deres bud forklare, hvorfor de mener, at den grad og type af efterstillelse, de foreslår, repræsenterer det minimum, der er nødvendigt for at tiltrække private investorer.

- (14) Vinderbuddene udvælges af et uafhængigt bedømmelsesudvalg, der er et underudvalg under den nyoprettede Small Business Investment Taskforce (SBIT). Det vil bestå af specialister i venturekapitalspørgsmål, erfarne institutionelle investorer, repræsentanter for finansielle institutioner, regionaludviklingsbureauerne og venturekapitalinvestorer. Den endelige afgørelse om investering af offentlige midler i en fond vil påhvile staten. I praksis vil ovennævnte udvalgs henstilling blive afgørende for, om der gives grønt lys for offentlige investeringer.

### Investeringerne

- (15) Alle investeringer vil bestå i køb af kapitalandele i form af ordinære aktier, præferenceaktier eller akkumulerende præferenceaktier osv. I princippet vil der højst kunne investeres 500 000 GBP (ca. 800 000 EUR) i en og samme virksomhed (se også betragtning 40, andet led, nedenfor).
- (16) De regionale fonde må kun investere i små og mellemstore virksomheder, der opfylder Fællesskabets definition herpå<sup>(4)</sup>, og som ikke er i krise. Desuden må fondene ikke investere i små og mellemstore virksomheder, der ikke opfylder bestemte retlige, moralske og etiske normer, eller i små og mellemstore virksomheder, der fremstiller, forarbejder eller afsætter de varer, der er nævnt i bilag I til traktaten.
- (17) Det skønnes, at omkring 300 små og mellemstore virksomheder vil kunne drage fordel af investeringerne hvert år. Fondene må ikke investere i bestemte sektorer<sup>(5)</sup>, der betragtes som lavrisikosektorer, der ikke har behov for at blive stimuleret af det offentlige.

### Investeringsafkast

- (18) Fondsbestyrerne vil investere på kommercielle vilkår. Det forventes, at den interne rente vil ligge på mindst 12 %, hvilket ifølge de britiske myndigheder er på linje med andre data vedrørende investeringer på dette område. Staten vil søge at opnå et kommercielt afkast af sine investeringer, skønt dette afkast kan blive efterstillet

<sup>(4)</sup> Kommissionens henstilling af 3. april 1996 vedrørende definitionen af små og mellemstore virksomheder (EFT L 107 af 30.4.1996, s. 4).

<sup>(5)</sup> Virksomheder, der handler med fast ejendom, råstoffer, futures, aktier, værdipapirer eller finansielle instrumenter; virksomheder, der beskæftiger sig med anden form for varehandel end almindelig engros- og detailhandel; virksomheder, der beskæftiger sig med bankvirksomhed, forsikringsvirksomhed, udlån, factoring, finansiering af afbetalingskøb og andre finansielle aktiviteter; virksomheder, der beskæftiger sig med leasing eller udlejning af aktiver, dog med undtagelse af visse skibsbefragtningsaktiviteter; virksomheder, der tilbyder juridisk og regnskabsmæssig rådgivning; virksomheder, der beskæftiger sig med byggeri, landbrug, skovbrug eller erhvervshavbrug.

<sup>(3)</sup> Potentielle sponsorer for en fond, der allerede er autoriserede fondsbestyrere, vil ikke være forpligtet til at iværksætte en udvælgelsesproces for selv at blive udpeget.

de private investorers afkast i det omfang, det er nødvendigt for at stimulere oprettelsen af en fond. Typen af efterstillelse vil afhænge af de individuelle bud, der fremsættes som led i udbuddet, og der kan blive tale om statsgarantier til andre investorer.

- (19) De regionale fonde vil tage form af kommanditselskaber (Limited Partnerships). Vedtægterne for sådanne selskaber indeholder normalt en klausul om forrentning med en »rentabilitetstærskel«, som bestyreren skal overskride for at opnå ekstra bonus. Denne klausul vil blive forhandlet på plads under hensyntagen til både sponso-rens og investorernes interesser, således at tærsklen er realistisk, hvilket vil tilskynde fondsbestyrerne til at nå og overskride deres tærskler.

### Tilsagn

- (20) De britiske myndigheder har givet tilsagn om at overholde Kommissionens meddelelse om anvendelsen af artikel 87 og 88 på statsstøtte i form af garantier <sup>(6)</sup>, hvis en regional fond skulle vælge en statsgaranti som middel til at efterstille statens afkast.
- (21) De britiske myndigheder har sat en formel grænse på 50 % for statens investering i den enkelte regionale venturekapitalfond.
- (22) De britiske myndigheder har givet tilsagn om at sikre, at de regionale venturekapitalfonde ikke investerer i følsomme sektorer, for hvilke der gælder særlige fællesskabsregler for statsstøtte. Fondene vil ikke investere i virksomheder, der fremstiller, forarbejder eller afsætter de varer, der er nævnt i bilag I til traktaten.

### 3. BEGRUNDELSE FOR INDLEDNING AF PROCEDUREN

#### Svagt belæg for markedssvigt

- (23) Kommissionen tilkendegav, at den nærede almindelig tvivl med hensyn til den anmeldte ordnings stimulerende virkning. Det kan bl.a. nævnes, at de britiske myndigheder i deres anmeldelse udtalte, at British Venture Capital Association havde 15 medlemmer i England, der investerede under 250 000 GBP (ca. 400 000 EUR), og havde et gennemsnitligt investeringsniveau på 500 000 GBP eller derunder (eksklusive teknologispecialister). Kommissionen nærede derfor tvivl med hensyn til, om der optrådte et markedssvigt eller ej.

#### Mulig forekomst af uforenelig støtte til de private investorer

- (24) Staten forventer at skulle efterstille sit investeringsafkast på en eller anden måde. Sådanne vilkår er ikke kendetegnende for en rent kommerciel investering, så Kommissionen mente ikke, at staten ville optræde som en privat investor i en markedsøkonomi. Da de finansielle markeder er internationale markeder, mente Kommissionen, at fordelene for de private investorer kunne fordreje konkurrencen og påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne.
- (25) Ordningen forudser ikke nogen sammenkobling mellem støtten ydet til private investorer og eventuelle udgifter, der kan betragtes som støtteberettigede udgifter. Skønt udviklingen af små og mellemstore virksomheder og regionaludvikling er at finde blandt Fællesskabets målsætninger, nærede Kommissionen tvivl med hensyn til, om ordningen virkelig sikrede, at støtten kun udgjorde det minimum, der var nødvendigt for at nå disse mål. Begrundelsen var, at det af anmeldelsen fremgik, at udbuddet for investorer ville blive begrænset til England. Kommissionen betvivlede derfor også, at støtte til investorerne ville være forenelig med EF-traktatens statsstøtteregler. Desuden kunne et regionalt begrænset udbud også udgøre en overtrædelse af EF-traktatens artikel 43 om fri etableringsret og/eller EF-traktatens artikel 56 om frie kapitalbevægelser.

#### Mulig forekomst af uforenelig støtte til de små og mellemstore virksomheder, der modtager investeringer

- (26) De små og mellemstore virksomheder, som de regionale fonde vil investere i, får adgang til aktiekapital, som ellers ikke ville være tilgængelig for dem, i hvert fald ikke i tilfælde af et ægte hul på kapitalmarkedet. Ressourcerne er delvis blevet investeret af staten, og hver enkelt fonds private kapital er blevet fremskaffet takket være statsstøtten til de private investorer. Dette kunne også tyde på, at kapitalen måske stilles til rådighed på vilkår, som ikke ville være acceptable for en privat investor, og at fondsbestyrerne ikke kommer til at investere på kommercielle vilkår. De små og mellemstore virksomheder, der tilgodeses af finansieringen, vil kunne styrke deres stilling i konkurrencen, hvilket truer med at fordreje konkurrencevilkårene og kan påvirke handelen i Fællesskabet, eftersom de tilgodesete virksomheder kan være aktive i den internationale handel.
- (27) Ordningen omfatter ikke en eksplicit forpligtelse til at kæde investeringerne i egenkapital sammen med nyinvesteringer foretaget af de begunstigede virksomheder. Derfor var den anmeldte ordning hverken i overensstemmelse med Fællesskabets daværende rammebestemmelser for statsstøtte til små og mellemstore virksomheder eller retningslinjerne for statsstøtte med regionalt sigte, og Kommissionen nærede tvivl med hensyn til ordningens forenelighed med fællesmarkedet.

<sup>(6)</sup> EFT C 71 af 11.3.2000, s. 14.



### Mulig forekomst af uforenelig støtte til de regionale fonde

- (28) De britiske myndigheder anførte i deres anmeldelse, at British Venture Capital Association (BVCA) har 15 medlemmer i England, der investerer under 250 000 GBP (ca. 400 000 EUR), og har et gennemsnitligt investeringsniveau på 500 000 GBP eller derunder (eksklusive teknologispecialister). Disse venturekapitalinvestorer er aktive inden for samme segment som de regionale fonde, og det samme gælder venturekapitalinvestorer i andre medlemsstater. Hvis de regionale fonde derfor er at betragte som virksomheder, kunne det forhold, at de opererer ved hjælp af offentlige midler, fordreje konkurrencen på venturekapitalmarkedet.
- (29) Spørgsmålet om, hvorvidt støtten til de regionale fonde er forenelig med fællesmarkedet, er det samme som for andre potentielle støttemodtageres vedkommende.

#### 4. BEMÆRKNINGER FRA INTERESSEREDE PARTER

- (30) Kommissionen har modtaget bemærkninger fra 39 interesserede parter inden for den tidsfrist, der er fastsat i artikel 6, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93<sup>(7)</sup>. Heraf er de 37 kommet fra Det Forenede Kongerige, mens de resterende to er kommet fra den italienske og tyske regering. Bemærkningerne fra Det Forenede Kongerige stammer fra forskellige regionale myndigheder, venturekapitalselskaber, rådgivende organer, en brancheorganisation og et universitet. Kommissionen har også modtaget bemærkninger fra tre medlemmer af det britiske parlament og fra to britiske medlemmer af Europa-Parlamentet. Potentielle sponsorer, fondsbestyrere, private investorer og selskaber med behov for investeringer er alle repræsenteret.

#### Markedssvigt

- (31) Alle interesserede parter, der har berørt spørgsmålet om markedssvigt, er enige om, at markedet har svigtet for så vidt angår beløb på under 500 000 GBP (ca. 800 000 EUR). Flere af dem har også peget på et finansieringsgab under 1 mio. GBP (ca. 1,6 mio. EUR), i hvert fald inden for andre sektorer end de højteknologiske. Denne mangel på investeringer skyldes hovedsagelig de høje omkostninger til due diligence-undersøgelser og gamle data, der viser, at dette segment er kendetegnet ved uforholdsmæssigt store risici og et lavt afkast, således at risikoen opfattes som værende højere end i virkeligheden. Samtidig har succesen med større investeringer skabt et ønske om at gå efter endnu større investeringer. En anden bemærkning lyder, at netværket af såkaldte »business angels« ikke kan udfylde gabet.

- (32) Med hensyn til de 15 medlemmer af BVCA, der efter sigende er aktive inden for det markedssegment, hvor der er mangel på egenkapital, har adskillige interesserede parter udtalt, at disse venturekapitalinvestorer meget vel kan betegnes som værende aktive inden for dette segment, men der foregår ingen reelle aktiviteter. En af grundene hertil kan være, at samtlige midler allerede er investeret. Det fremgår imidlertid også af bemærkningerne, at skønt der måtte være adgang til visse midler, er disse langt fra tilstrækkelige til at dække efterspørgslen på markedet. Der er også blevet gjort opmærksom på, at skønt nogle af de større britiske venturekapitalselskaber har regionale kontorer, koncentrerer de sig om den øvre del af markedet.
- (33) London Development Agency har citeret en rapport fra BVCA<sup>(8)</sup>, der konstaterer, at nok er London det europæiske hovedcentrum for venturekapital, men det betyder ikke, at små og mellemstore virksomheder i London tilgodeses specielt. Der eksisterer et finansieringsgab i London på op til 500 000 GBP og måske endnu højere på grund af det større omkostningspres, der får firmaer i London til hurtigere at vende blikket mod større investeringer.

- (34) Endelig har samtlige interesserede parter hævdet, at der eksisterer et finansieringsgab for såvel små som mellemstore virksomheder, da problemet ikke hænger sammen med antallet af ansatte. Et venturekapitalselskab har foreslået, at man definerer en støtteberettiget virksomhed som en virksomhed, der forsøger at rejse mindre end 500 000 GBP (ca. 800 000 EUR) om året. Adskillige interesserede parter har nævnt, at hvis ordningen begrænses til små virksomheder, vil det øge risikoen for fonden og få de private investorer til at skærpe deres krav til investeringsafkastet og dermed i endnu højere grad nødvendiggøre en efterstillelse af statens afkast.

#### Støtte til investorer

- (35) Her er det den almindelige opfattelse, at eftersom der ikke er noget udbud inden for den del af markedet, hvor der er mangel på egenkapital, dvs. den del af markedet, der er kendetegnet ved høj risiko og lavt afkast, er der ingen konkurrence at fordreje, og der optræder derfor ingen støtte til investorer. Samtidig har flere parter understreget, at det er vigtigt at informere bredt om muligheden for at investere for at hindre enhver forskelsbehandling mellem investorer og for at minimere den fornødne efterstillelse. En part har påpeget, at selv om incitamentet gives til investorerne, repræsenterer de blot det led, der kan overføre fordelene til de små og mellemstore virksomheder.
- (36) En anden kommentar lyder, at venturekapitalinvesteringer sædvanligvis udgør en meget lille del af investorerne porteføljer, så et lidt større afkast fra de regionale venturekapitalfonde vil ikke få indflydelse på investorerne samlede resultat.

<sup>(7)</sup> EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.

<sup>(8)</sup> BVCA Report on Business Angel Investment Activity 1998/9.

### Støtte til små og mellemstore virksomheder

- (37) Det samlede indtryk er, at de interesserede parter ikke finder, at de små og mellemstore virksomheder, der investeres i, modtager støtte, eftersom investeringerne foregår på kommercielle vilkår. Det eneste støtteelement, der ifølge de interesserede parter kan være tale om, er selve muligheden for at få adgang til de pågældende midler. Med hensyn til denne støttes forenelighed med fællesmarkedet har de henvist til, at modtagerne er nødsaget til at foretage nogle »støtteberettigede« investeringer for at vokse.

### De regionale fonde

- (38) Mange interesserede parter har udtalt, at der ikke er noget grundlag for at betegne de regionale fonde som støttemodtagere, eftersom den gængse kommanditselskabsstruktur, der vil blive anvendt, ikke skaber en særskilt juridisk person. En regional fond opererer ikke med egen fortjeneste for øje, og alle aktiver og passiver tilhører fondens deltagere i et forhold svarende til deres investering.
- (39) En række parter har forklaret, at hvis der begyndte at opstå flere fonde inden for de berørte dele af markedet, ville der være risiko for en fordrejning af konkurrencen mellem dem. I så fald vil man have nået målet med den valgte politik, og det vil være nødvendigt at finde en løsning på eventuelle konkurrencefordrejninger.

### 5. BEMÆRKNINGER FRA DET FORENEDE KONGERIGE

- (40) For det første har de britiske myndigheder præciseret følgende tekniske detaljer ved ordningen:
- Der kan meget vel være mangel på egenkapital i London, og ordningen vil ikke kun fungere uden for London. Der vil formentlig blive oprettet mellem 10 og 15 regionale fonde i alt.
  - Hver tranche af en investering i en virksomhed må ikke overskride 250 000 GBP (ca. 400 000 EUR), og der skal gå mindst seks måneder mellem udbetalingen af trancherne. I princippet kan der maksimalt investeres 500 000 GBP (ca. 800 000 EUR) i en virksomhed. Den eneste undtagelse fra denne regel vil være de ekstra investeringer, der måtte være nødvendige for at fastholde fondens procentvise kapitalandel i en virksomhed, og det vil være fondsbestyrerens opgave at vurdere, om en sådan investering vil være i fondens kommercielle interesse. Sådanne supplerende investeringer vil blive begrænset til 10 % af enhver fond, der investerer i en given virksomhed. De britiske myndigheder har påpeget, at eftersom der kun kan foretages investeringer på over 500 000 GBP (ca. 800 000 EUR), når der er risiko for en svækkelse af aktiebeholdningen, vil de kun finde sted sammen med andre investeringer fra den private sektor. De supplerende

investeringer vil foregå på mindst lige så gunstige vilkår som dem, der tilbydes af den private sektor.

- De britiske myndigheder vil sikre, at fondsbestyrerne annoncerer bredt efter investorer i de relevante fagtidsskrifter og i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Der vil ikke være nogen begrænsninger med hensyn til investorernes hjemsted og nationalitet.
  - De britiske myndigheder vil sikre, at der findes incitamentter for fondsbestyrerne til at maksimere fondenes resultater.
  - I princippet forpligter en investor sig for en periode svarende til fondens levetid, dvs. 10-12 år. Den eneste måde, hvorpå investoren kan frigøre sig fra denne forpligtelse, er ved at afhænde investeringen. Ønsker en investor at gøre dette, skal han indhente fondsbestyrerens og de øvrige investorers samtykke til overdragelse af ejerskabet. Staten agter ikke at tilbyde at købe en andel af et partnerskab, der sælges af en privat investor, selv ikke, hvis statens andel af den regionale fond udgør mindre end 50 %. På den anden side vil staten være villig til at sælge sin andel af partnerskabet til en privat investor, der er indstillet på at overtage kravet om efterstilling.
- (41) De britiske myndigheder har endvidere fremsat følgende bemærkninger til de forskellige punkter i Kommissionens beslutning om at indlede proceduren.

### Markedssvigt

- (42) De britiske myndigheder mener, at der er klare tegn på markedssvigt som følge af, at investorerne i for høj grad sætter deres lid til historiske aggregerede resultatdata. Efterhånden som den gennemsnitlige størrelse af transaktioner på venturekapitalmarkedet er steget, har små og mellemstore virksomheder fundet det vanskeligere og vanskeligere at tiltrække finansiering af den rette type og størrelse. Ved at oprette disse fonde søger den britiske regering at stimulere markedet til at stille finansiering til rådighed på dette område og at påvise over for venturekapitalindustrien som helhed, at der er gode afkast at hente inden for denne sektor. Ordningen er ikke tænkt som en langsigtet offentlig støtteordning.
- (43) De britiske myndigheder er desuden enige med flere interesserede parter i, at finansieringsgab i England er vokset på det seneste, således at det nu dækker beløb under 1 mio. GBP (ca. 1,6 mio. EUR). Der findes ganske vist allerede et antal fonde, der investerer i virksomheder med egenkapitalproblemer, men de har næsten alle investeret alle deres midler. De britiske myndigheder er af den opfattelse, at der i dag næsten ikke rejses nye private midler til investering i virksomheder med egenkapitalproblemer. De eneste midler, der tilbydes, er midler, der ydes med støtte fra enten EFRU eller ordningen med regionale venturekapitalfonde.

### Støtte til investorer

- (44) De britiske myndigheder understreger, at investorerne i de regionale fonde, vil blive tiltrukket gennem omfattende kampagner. Antallet af investorer eller deres geografiske placering vil ikke blive bestemt på forhånd. De personer, der kommer til at drive fondene, vil være kommercielle fondsbestyrere, der udvælges efter gennemførelse af en streng udvælgelsesproces for at sikre, at enhver støtte kun udgør det minimum, der er nødvendigt for at oprette fondene.

### Støtte til små og mellemstore virksomheder

- (45) De britiske myndigheder hævder, at fondene vil blive drevet efter det markedsøkonomiske investorprincip, da der findes incitamentter for fondsbestyrerne til at opnå de bedst mulige resultater, og da de private investorer ikke vil investere i en fond, der ikke tilbyder dem det højeste mulige afkast. Ordningen indeholder ingen mekanismer, der tillader eller tilskynder til »bløde« investeringer. Derfor mener de britiske myndigheder, at mulighederne for at yde decideret støtte til små og mellemstore virksomheder er ubetydelige.
- (46) Da investorerne kun kan sikres et afkast ved at skabe vækst i de virksomheder, hvori der investeres, og da det stort set er umuligt at skabe vækst uden nyinvesteringer, vil det efter de britiske myndigheders opfattelse være utænkeligt, at fondenes investeringer ikke direkte vil tilskynde de små og mellemstore virksomheder til at foretage investeringer.
- (47) Private investorer vil med al sandsynlighed mene, at hvis investeringerne begrænses til små virksomheder, vil de regionale fonde ikke være i stand til at generere det største mulige afkast. Det ville få investorerne til at forlange en endnu højere grad af offentlig støtte.

### Støtte til de regionale fonde

- (48) De britiske myndigheder har forklaret, at det ikke er muligt at skelne mellem en fond og fondens investorer. Fonden har ikke en særskilt skattestatus og kan ikke i sig selv opnå overskud eller tab. Ethvert tab eller overskud tilskrives investorerne i overensstemmelse med den juridiske aftale.

## 6. VURDERING AF ORDNINGEN

- (49) På det tidspunkt, hvor proceduren blev indledt, havde Kommissionen ingen statsstøtteregler vedrørende netop den form for statsstøtte, der kan være indeholdt i foranstaltninger, der tager sigte på at stille risikovillig kapital til rådighed for virksomheder. Denne vurdering er

baseret på EF-traktatens artikel 87 med særlig henvisning til Kommissionens nye meddelelse om statsstøtte og risikovillig kapital<sup>(9)</sup>.

### Forekomst af statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1

- (50) I punkt IV.3 i meddelelsen er anført de kriterier, som en foranstaltning for risikovillig kapital skal opfylde for at udgøre statsstøtte.

#### På investorniveau

- (51) Da staten deltager direkte i de regionale fonde, anvendes der statslige midler. Staten forventes at efterstille sit investeringsafkast på en eller anden måde. Sådanne vilkår er ikke normale i forbindelse med rent kommercielle investeringer, så staten kan ikke siges at handle som en privat investor i en markedsøkonomi. Der optræder derfor en fordel for de private investorer. Skønt de private investorer udvælges på grundlag af et EU-dækkende udbud, er foranstaltningen selektiv, idet ikke alle ansøgere kan deltage i sidste ende. Der optræder diskretionære beføjelser på to punkter, nemlig for det første når fondsbestyreren udvælger tilbud fra potentielle investorer, og for det andet når staten afgør, hvilke regionale fonde den vil investere i. Disse valg vil bygge på såvel kvalitative som kvantitative kriterier. Kapitalinvestering er en aktivitet, der er genstand for betydelig handel mellem medlemsstaterne. Derfor truer ordningen med at fordreje konkurrencen og påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne. De private investorer er kun omfattet af EF-traktatens artikel 87, stk. 1, hvis de udgør virksomheder.

- (52) Det hedder klart i punkt IV.5 (I) i meddelelsen, at det forhold, at et markedssvigt ville have medført, at investorerne ellers ikke ville have foretaget sådanne investeringer, ikke i sig selv er tilstrækkeligt til at afkræfte formodningen om en fordel.

#### På SMV-niveau

- (53) Op til 50 % af de midler, der stilles til rådighed for de små og mellemstore virksomheder, kan være statslige midler. Med hensyn til spørgsmålet om, hvorvidt der optræder en fordel, har foranstaltningen til formål at give små og mellemstore virksomheder adgang til kapital, som de ellers ikke ville have haft adgang til. Hvorvidt der optræder en fordel eller ej, afhænger af, om vilkårene for tilrådighedsstillelsen af denne kapital ville være acceptable for en privat investor i en markedsøkonomi. Dette diskuteres nedenfor. På dette niveau er foranstaltningen tydeligvis selektiv, da de regionale fonde kun må investere i små og mellemstore virksomheder i bestemte områder i Det Forenede Kongerige. De begunstigede små og mellemstore virksomheder vil kunne styrke deres stilling i forhold til deres konkurrenter, hvilket indebærer, at foranstaltningen truer med at fordreje konkurrencen og påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne, da de begunstigede virksomheder kan være aktive inden for den internationale handel.

<sup>(9)</sup> Vedtaget af Kommissionen den 23. maj 2001. Endnu ikke offentliggjort i EFT.

(54) Det hedder i punkt IV.5 (III) i meddelelsen, at det forhold, at investeringsbeslutningerne træffes af kommercielle bestyrere af fonde for risikovillig kapital eller af investorrepræsentanter, der har interesse i at sikre et maksimalt afkast for fonden, er en vigtig indikator for, at virksomheden har modtaget investeringen på vilkår, der ville være acceptable for en privat investor i en markedsøkonomi, men det er ikke i sig selv afgørende. Hvis en foranstaltning for risikovillig kapital har reduceret risikoen og/eller øget det udbytte, som investorerne får af en bestemt investering, kan de ikke længere betragtes som normale økonomiske aktører. Kommissionen har allerede fastslået, og Domstolen har givet den medhold heri, at fordele, der indrømmes investorer for at tilskynde dem til at investere i bestemte kategorier af virksomheder, kan udgøre fordele for disse virksomheder<sup>(10)</sup>. Ifølge punkt IV.5 (III) i meddelelsen skal Kommissionen også tage hensyn til muligheden for, at eventuelle fordele for fondenes investorer videregives til de virksomheder, der investeres i, når investeringerne ikke foretages af fonden pari passu med en privat investor i en markedsøkonomi. Det kan forholde sig således, at fondens typiske investeringer ikke foretages i overensstemmelse med dette pari passu-princip, og Kommissionen kan derfor ikke slutte, at virksomhederne vil modtage investeringerne på vilkår, der ville være acceptable for en privat investor i en markedsøkonomi. Kommissionen kan derfor ikke udelukke, at der optræder en fordel og derfor statsstøtte på dette niveau.

#### *På de regionale fondes niveau*

(55) Da de regionale venturekapitalfonde vil blive oprettet som kommanditselskaber (Limited Partnerships), betragter Kommissionen dem ikke som særskilte støttemodtagere. Dette princip blev fastsat i Kommissionens beslutning angående en anden britisk venturekapitalordning, nemlig Viridian Growth Fund<sup>(11)</sup>.

#### **Fritagelse i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c)**

(56) I henhold til punkt VI.5 i meddelelsen vil Kommissionen kræve bevis for markedssvigt, før den er rede til at tillade foranstaltninger for risikovillig kapital. Den kan imidlertid være rede til at acceptere, at der eksisterer et markedssvigt, når hver kapitaltranche<sup>(12)</sup> til en virksomhed fra foranstaltninger for risikovillig kapital,

som selv er helt eller delvis finansieret gennem statsstøtte, maksimalt beløber sig til 500 000 EUR (ca. 312 700 GBP). Dette kriterium er opfyldt i denne sag. Desuden har de britiske myndigheder og interesserede parter udtalt, at de fleste af de fonde, der opererer inden for det markedssegment, hvor der er mangel på egenkapital, er fuldt udnyttet, og at der ikke er tegn på, at der er nye fonde på vej. Der er også enighed om, at de disponible midler langt fra er tilstrækkelige til at dække efterspørgslen. Endelig er der tegn på, at finansieringsgab faktisk vokser til beløb på under 1 mio. GBP (ca. 1,6 mio. EUR) snarere end 500 000 GBP (ca. 800 000 EUR).

- (57) I punkt VII.1 om støtteforanstaltningens form hedder det, at en af de former for støtte, som Kommissionen vil se positivt på i henseende til kriteriet om forenelighed med fællesmarkedet, er ordninger, hvor staten er investor i venturekapitalfonde, også selv om den er det på mindre fordelagtige vilkår end andre investorer.
- (58) I punkt VIII.3 i meddelelsen er opstillet syv forenelighedskriterier i prioriteret rækkefølge.

#### *1. Målvirksomheder og transaktionsstørrelser*

(59) Ordningen er ikke begrænset til små og mellemstore virksomheder i deres opstartsfasen eller andre tidlige faser eller til små og mellemstore virksomheder i støtteberettigede områder. Da der imidlertid er en begrænsning på den samlede finansiering, der kan tilbydes gennem foranstaltningen, kan inkluderingen af mellemstore virksomheder, der befinder sig på et senere udviklingsstrin, accepteres. Kommissionen noterer sig, at investeringer på over 500 000 GBP (ca. 800 000 EUR) i en og samme virksomhed vil foregå på vilkår, der er mindst lige så gunstige som dem, der tilbydes af andre private investorer, der investerer på samme tidspunkt.

(60) Det er et positivt element, at loftet for hver enkelt finansieringstranche ligger langt under den fastsatte grænse på 500 000 EUR for ikke-støtteberettigede regioner, 750 000 EUR for regioner, der er støtteberettiget efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), eller 1 mio. EUR i regioner, der er støtteberettiget efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a).

#### *2. Fokus på svigt på venturekapitalmarkedet*

(61) Det er et positivt element, at foranstaltningen er begrænset til finansiering af egenkapital.

<sup>(10)</sup> Sag C 16/97 (EFT L 212 af 30.7.1998, s. 50). Denne sag var genstand for Domstolens dom af 19. september 2000 i sag C-156/98.

<sup>(11)</sup> Beslutning vedtaget af Kommissionen den 13. februar 2001. Endnu ikke offentliggjort i EFT.

<sup>(12)</sup> Særskilte kapitaltilførsler med seks måneders mellemrum vil blive anset for at være en del af den samme tranche, ligesom det vil gælde for forskellige kapitaltilførsler — selv over en længere periode — hvorom der gives samtidigt tilsagn som led i en enkelt transaktion.

### 3. Profitorienterede investeringsbeslutninger

- (62) Det er et positivt element, at de britiske myndigheder har givet tilsagn om en sammenkobling mellem investeringsresultatet og aflønningen af dem, der vil være ansvarlige for investeringsbeslutningerne. Under alle omstændigheder er dette almindelig praksis for fonde oprettet som kommanditselskaber.
- (63) Takket være dette tilsagn fra de britiske myndigheder er Kommissionen overbevist om, at investeringerne i små og mellemstore virksomheders egenkapital vil foregå på kommercielle vilkår. Markedsøkonomiske investorer vil stille med mindst 50 % af den enkelte regionale fonds kapital, hvilket må betragtes som et betydeligt engagement. For fonde, der opererer i støtteberettigede områder, betragter Kommissionen en privat kapitalandel på 30 % som værende betydelig.

### 4. Minimal forbrejning af konkurrencen mellem investorer og mellem investeringsfonde

- (64) Det er et positivt element, at graden af efterstillelse af det offentlige investeringsafkast afgøres gennem en række udbud. For det første vil opfordringen til at investere i fondene blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og i de relevante fagtidsskrifter. For det andet vil hver enkelt sponsor for en fond forelægge regeringen et bud indeholdende en forklaring på, hvorfor den foreslåede efterstillelse er den mindst tænkelige for at tiltrække private investorer.

- (65) Dette skulle sikre, at private investorer ikke overkompenseres.

### 5. Fokus på bestemte sektorer

- (66) Det er et positivt element, at der ikke fokuseres på bestemte sektorer, og at navnlig lavrisikosektorer, der bør kunne klare sig uden intervention fra statens side, er udelukket fra ordningen.
- (67) De britiske myndigheder har givet tilsagn om, at de vil sikre, at venturekapitalfondene ikke investerer i følgende sektorer, for hvilke der gælder særlige fællesskabsregler for statsstøtte. Navnlig vil de ikke investere i virksomheder, der beskæftiger sig med produktion, forarbejdning eller salg af de produkter, der er opført i bilag I til EF-traktaten.

### 6. Investering på basis af gængs forretningspraksis inden for fondsbestyrelse

- (68) Det er et positivt element, at de regionale fonde vil blive drevet på kommercielt basis af professionelle fondsbestyrere under tilsyn af Financial Services Authority, Investment Management Regulatory Organisation og British Venture Capital Association. Dette sikrer, at fondsbestyr-

erne vil træffe professionelle afgørelser med hensyn til, om det forventede afkast af en påtænkt kapitalindsprøjtning i en lille eller mellemstor virksomhed tyder på, at der er tale om en fornuftig disposition.

- (69) Meddelelsen siger, at det er et negativt element, når der ikke findes nogen »udtrædelsesmekanisme« for statens direkte eller indirekte engagement i individuelle virksomheder, eftersom en sådan mekanisme vil være en garanti mod ordninger for langsigtet finansiering af virksomheder, der aldrig vil kunne klare sig på egen hånd. Det er imidlertid kendetegnende for en ordning i form af en venturekapitalfond som denne, at de individuelle investorer, herunder staten, ikke kan trække sig ud af individuelle investeringer foretaget af fonden. Udtrædelsesmekanismen er indbygget i venturekapitalfondens design på den måde, at staten udtræder samtidig med de øvrige investorer, når fonden afvikles. Desuden opererer de regionale fonde på kommercielle vilkår. De vil derfor trække sig ud af virksomheder, der aldrig vil kunne klare sig på egen hånd, og de vil søge at realisere værdien af vellykkede investeringer, når det er mest fordelagtigt at gøre det, hvilket i sidste ende betyder, at fonden (og dermed staten) trækker sig ud af alle de virksomheder, der er investeret i.

### 7. Ingen kumulering af støtte til individuelle virksomheder

- (70) I henhold til meddelelsen kan Kommissionen, hvis en foranstaltning indebærer støtte til de virksomheder, der investeres i, anmode en medlemsstat om et tilsagn om, at den vil vurdere og fastsætte grænser for andre former for statsstøtte til virksomheder, som finansieres via venturekapitalforanstaltningen, herunder via godkendte ordninger. I dette specifikke tilfælde har Kommissionen besluttet, at den ikke vil håndhæve denne ret som følge af den beskudne størrelse af de samlede investeringer og de enkelte trancher.

## 7. KONKLUSION

- (71) Kommissionen noterer sig bemærkningerne fra interesse-rede parter og de forklaringer og nye tilsagn, som de britiske myndigheder har afgivet siden indledningen af proceduren. Den noterer sig også, at ordningen indeholder positive elementer med hensyn til hvert af de syv kriterier, der er angivet i meddelelsen. Kommissionen kan derfor samlet set indtage en positiv holdning til ordningen og konkludere, at støtten til de private investorer og de små og mellemstore virksomheder er forenelig med statsstøttereglerne. Den tvivl, der har hersket med hensyn til en mulig overtrædelse af EF-traktatens artikel 43 og 56, er også blevet fjernet.

(72) Kommissionen konkluderer, at der ikke forekommer støtte i tilknytning til de enkelte regionale fonde, da fondene ikke vil være juridiske personer, og da fondenes midler tilhører investorerne. De britiske myndigheder opfordres imidlertid til at holde øje med, hvordan egenkapitalproblemet udvikler sig, og til at sikre, at der ikke sker en fortrængning af potentielle private venturekapitalfonde —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Den anmeldte statsstøtteordning ved navn »Regional Venture Capital Funds«, som Det Forenede Kongerige agter at indføre på grundlag af artikel 8 i loven om industriel udvikling fra 1982 (Industrial Development Act 1982, Section 8), er — således som den fremstår ifølge de supplerende bemærkninger

modtaget fra de britiske myndigheder siden indledningen af proceduren — forenelig med fællesmarkedet, jf. traktatens artikel 87, stk. 3, litra c).

Støtteordningen kan følgelig iværksættes.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. juni 2001.

*På Kommissionens vegne*

Mario MONTI

*Medlem af Kommissionen*